

PARC JOSAPHAT

La nouvelle “Laiterie” cherche nouvel exploitant

p.4

JOSAFATPARK

De nieuwe “Laiterie” zoekt nieuwe uitbater

p. 5

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

SCHAARBEEK

info

243

7 | 11 | 2016

SCHAARBEEK

1030

SCHAARBEEK

La médiation au cœur de l'Hôtel communal
Bemiddeling in het Gemeentehuis

p. 2

p. 2

Le Prix Patrimoine a élu domicile avenue Sleeckx
De Patrimoniumprijs kiest een gebouw
in de Sleeckxlaan

p. 6

p. 6

Des bénévoles de la Croix-Rouge fêtés à Schaerbeek
Vrijwilligers van het Rode Kruis in de bloemen
gezet in Schaarbeek

p. 11

p. 11



Les squats, un réel problème pour tout le monde

L'actualité couvre régulièrement des situations dramatiques vécues par des personnes, isolées, en groupe ou en famille, qui occupent des bâtiments laissés vides. p. 3

Krakers, een probleem voor iedereen

In het nieuws worden we overstelpt met de dramatische toestand van mensen die leegstaande gebouwen bezetten – alleen, in groep of in gezinsverband. p. 3

Les médiateurs à la rencontre des citoyens

La médiation a eu son heure de gloire à l'Hôtel communal. Ou plutôt sa semaine de gloire. Du 17 au 21 octobre s'est tenue la semaine mondiale de la médiation. L'occasion pour les médiatrices du service communal de médiation de proximité d'aller à la rencontre des Schaerbeekois place Colignon.

La semaine de la médiation a vu naître bon nombre d'activités à Bruxelles : conférences, ateliers, portes ouvertes, représentations théâtrales... La commune de Schaerbeek a organisé un espace d'information dans le hall d'entrée de l'Hôtel communal. Les médiateurs ont discuté avec les citoyens de toutes sortes de soucis qu'ils pourraient rencontrer dans leur entourage : problèmes de mitoyenneté, de nuisances sonores, de contrat de bail...

« Notre objectif était de faire connaître nos services aux citoyens, explique Maryvonne Tuaux, médiatrice à Schaerbeek. Et ils nous ont très bien accueillis ! Les Schaerbeekois étaient en général enchantés de connaître l'existence d'un service de médiation à la commune. »

DES RENDEZ-VOUS À LA CLÉ

Les médiateurs ont également eu recours à la page Facebook de Schaerbeek pour inviter les citoyens à découvrir leur stand. « Une dame qui faisait son jogging dans le quartier est venue spécialement nous voir suite à cet appel. Certaines personnes que nous avons rencontrées nous ont déjà appelés pour prendre rendez-vous », poursuit Maryvonne Tuaux.

En primeur, les Schaerbeekois ont également pu découvrir les affiches de la campagne du service, intitulée « La médiation, et si on en parlait ». Vous découvrirez la campagne et les affiches jusque fin 2017 dans les rues de la commune.

Coordonnées :

Médiation de proximité

① 02/240.63.01 ou 03
@ sheilporn@schaerbeek.irisnet.be
mtuaux@schaerbeek.irisnet.be

Formation à la co-médiation, une première en Belgique

Les pratiques de médiation diffèrent d'un pays, d'une structure et d'une commune à l'autre. Le service de médiation de Schaerbeek pratique la co-médiation lors des rencontres entre les parties. Les premiers entretiens se font quant à eux de manière individuelle. Cette pratique offre au co-médiateur n'ayant pas participé aux entretiens une vision distanciée du conflit et des enjeux.

Il n'existe pas de formation à la co-médiation en Belgique. Le service a donc souhaité l'organiser et ainsi permettre aux médiateurs belges de bénéficier de l'expérience de deux médiatrices françaises expérimentées.

Un grand succès puisque la formation est déjà complète. Plus de 100 médiateurs professionnels, tous champs confondus (proximité, scolaire, interculturel, hospitalier), et étudiants en médiation se rencontreront et échangeront autour de leur pratique respective.

“ Avez-vous déjà essayé la médiation ? Les médiatrices de Schaerbeek sont à votre écoute. ”

Bemiddelaars ontmoeten burgers

Het was een gloriëdag voor de bemiddeling in het Gemeentehuis. Of liever een gloriëweek. Van 17 tot 21 oktober vond immers de wereldwijde week van de bemiddeling plaats. Een goede gelegenheid voor de bemiddelaars van de gemeentelijke dienst voor buurtbemiddeling om de Schaarbekenaren te ontmoeten aan het Colignonplein.

Naar aanleiding van de week van de bemiddeling vonden tal van activiteiten plaats in Brussel: conferenties, workshops, opendeurdagen, theatervoorstellingen ... De bemiddelingsdienst van Schaarbeek ontbrak niet op het appel. In een informatieruimte in de inkomhal van

het Gemeentehuis bespraken de bemiddelaars allerlei bekommernissen waarmee burgers te maken kunnen krijgen in hun omgeving: problemen tussen burens, geluids-overlast, huurcontracten ...

“We wilden de burger kennis laten maken met onze diensten,” aldus Maryvonne Tuaux, bemiddelaar in Schaarbeek. “En we werden zeer goed onthaald! De Schaarbekenaren waren over het algemeen blij te

vernemen dat er een bemiddelingsdienst bestaat in de gemeente.”

AFSPRAKEN GEMAAKT

Op de Facebook-pagina van Schaarbeek nodigden de bemiddelaars de burgers ook uit om hun stand te bezoeken. “Na deze uitnodiging kwam een dame die in de buurt jogt, speciaal naar ons. Sommige mensen die we ontmoetten, hebben al een afspraak gemaakt,” gaat Maryvonne Tuaux verder.

“ Heeft u bemiddeling al eens geprobeerd? Een gemeentedienst houdt zich speciaal daarmee bezig. ”

In primeur konden de Schaarbekenaren ook de affiches voor de campagne van de dienst ontdekken, met als titel “Bemiddeling. En als we er zouden over praten”. De campagne en affiches zijn tot eind 2017 te zien in de straten van de gemeente.

Gegevens:

Buurtbemiddeling

① 02/240 63 01 of 03
@ sheilporn@schaerbeek.irisnet.be
mtuaux@schaerbeek.irisnet.be

Où se trouvent les œuvres de Lucienne Vandervinnen ?

Une exposition à la mémoire de Lucienne Vandervinnen (Schaerbeek, 1925 – Bruxelles, 2001) se tiendra à la *Maison Langbehn* au printemps 2017. Deux tableaux de l'artiste présents dans la collection artistique de la commune de Schaerbeek seront visibles à cette occasion.

Peintre, dessinatrice et sculpteur, le sujet de prédilection de cette artiste est la figure humaine. Elle a enseigné le dessin au Lycée Emile Max.

Vous possédez des tableaux ou autres œuvres de l'artiste ? Vous aimeriez partager des souvenirs ou témoignages concernant Lucienne Vandervinnen ?

Les collègues et anciennes élèves de l'artiste, ainsi que toute personne l'ayant connue, sont invités à se manifester auprès de l'Association Roger Langbehn pour l'éducation par les arts et le respect de la nature.

Contact :

@ info@maisonlangbehn.be
www.maisonlangbehn.be



Cet autoportrait de Lucienne Vandervinnen appartient à la collection artistique de Schaerbeek.

Les squats, un réel problème pour tout le monde

L'actualité couvre régulièrement des situations dramatiques vécues par des personnes, isolées, en groupe ou en famille, qui occupent des bâtiments laissés vides. Avec l'hiver, le nombre de ces squats augmente. Les squatteurs vivent dans un grand état de précarité, dans des conditions humainement inacceptables. Mais ces situations posent aussi des problèmes impossibles pour les propriétaires des lieux et des nuisances pour les riverains, notamment en termes de sécurité et de salubrité publique. Suivent alors les contrôles d'identité et les interventions psycho-sociales.

Les responsables communaux ne restent pas inactifs face à la problématique des squats. Mais leurs marges de manœuvre sont étroites, voire inexistantes, et les procédures d'expulsion longues. Le mécontentement est général. A l'heure actuelle, 3 squats font l'actualité à Schaarbeek. Près de 200 personnes occupent un ancien home privé dans le quartier Reyers, des familles squattent un terrain privé dans le quartier Gaucheret et plusieurs personnes campent dans le site classé du Moeraske ! Les deux biens privés font l'objet d'un permis d'urbanisme (logement) qui doit être mis en œuvre.

Bien souvent, les "squatteurs" ne sont pas ou plus en mesure d'être aidés (illégaux, Ordre de Quitter le Territoire, fin de droit, pas de prise en charge des CPAS,...). Reste alors la procédure d'expulsion. Si sur le site public, les choses peuvent être réglées plus aisément, les propriétaires privés doivent obtenir une décision du juge de paix, notifiée ensuite par un huissier aux occupants qui ont un délai pour évacuer. Enfin, si cela s'impose, l'huissier revient avec la police.

En plus de demander du temps et du travail, ces procédures restent humainement très lourdes vu la situation précaire des personnes expulsées. C'est pourquoi les autorités communales n'ont cessé de réclamer que les choses soient gérées en amont par les autorités responsables (l'Europe parfois, le Gouvernement Fédéral, l'Office des Etrangers...).



Krakers, een probleem voor iedereen

In het nieuws worden we overstelpt met de dramatische toestand van mensen die leegstaande gebouwen bezetten – alleen, in groep of in gezinsverband.

Nu de winter voor de deur staat, stijgt ook het aantal krakers. Krakers leven in erbarmelijke omstandigheden, die menselijk onaanvaardbaar zijn. Maar deze omstandigheden brengen ook onmogelijke problemen met zich mee voor de eigenaars van deze gebouwen en veroorzaken overlast voor omwonenden, meer bepaald op het vlak van veiligheid en volksgezondheid. Dat leidt tot identiteitscontroles en psychosociale interventies.

De verantwoordelijken binnen onze gemeente willen iets doen aan deze problematiek. Maar ze hebben weinig tot geen speelruimte en een uitdrijvingsprocedure kan lang aanslepen. Met algemene ontevredenheid tot gevolg. Momenteel zijn er 3 kraakpanden in Schaarbeek. Bijna 200 mensen bezetten een oude privéwoning in de Reyerswijk, gezinnen hebben een privéterrein in de Gaucheretwijk gekraakt en verscheidene personen kamperen op de geklasseerde Moeraske-site! Voor de twee privé-eigendommen werd een stedenbouwkundige vergunning (huisvesting) uitgereikt die moet worden uitgevoerd.

Vaak kunnen krakers niet of niet meer worden geholpen (illegalen, bevel om het grondgebied te verlaten, uitgeprocedeerd, geen tenlasteneming door het OCMW, ...). De enige mogelijkheid die overblijft, is een uitdrijvingsprocedure. Op openbare plaatsen is dat gemakkelijker op te lossen, maar privé-eigenaars moeten een beslissing van de vrederechter zien te verkrijgen. Die wordt door een gerechtsdeurwaarder betekend aan de bezetters, die dan binnen een bepaalde termijn moeten vertrekken. Tot slot komt de gerechtsdeurwaarder terug met de politie, indien dat nodig zou blijken.

Dergelijke procedures kosten niet alleen tijd en moeite, maar zijn ook menselijk zeer zwaar, gezien de precare situatie van de uitgedreven personen. Daarom blijven de gemeentelijke instanties erop aandringen dat de verantwoordelijke overheden dergelijke zaken moeten aanpakken (soms Europa, de federale regering, Dienst Vreemdelingenzaken, ...).

[Handwritten signature]

Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[ÉVÉNEMENTS]

La démocratie locale remporte un nouveau succès

La démocratie n'a pas de prix ! Plus encore au niveau local. A Schaarbeek, de nombreux événements ont célébré à la mi-octobre la Semaine Européenne de la Démocratie Locale (SEDL). Un petit tour non exhaustif s'impose.

LA DÉMOCRATIE COMMENCE DANS LES CLASSES

Des centaines d'élèves se sont rassemblés au Centre culturel de Schaarbeek pour assister au film documentaire "Demain". Réalisé par Cyril Dion et Mélanie Laurent, le film part à la rencontre de pionniers qui présentent des alternatives réelles pour l'avenir.

Les professeurs ont également reçu des dossiers pédagogiques liés aux thématiques du film. Après avoir débattu longuement après la projection, les élèves ont eu la chance de poursuivre la discussion et partager leurs idées en classe.

UNE CHANCE POUR TOUS

La démocratie locale passe aussi par l'égalité des chances. La Maison des Femmes a projeté l'émouvant film "Fatima", portrait d'une femme de ménage marocaine. S'en est suivi un débat poignant. Des dames se sont confiées : universitaires dans leur pays, elles n'ont jamais obtenu d'équivalence de diplôme et sont devenues, comme Fatima, femmes de ménage en Belgique.

La Maison des Femmes a également organisé le vernissage de l'exposition "Parcours de femmes, femmes de parcours". Des dizaines de personnes ont inauguré cette exposition de portraits en papiers pliés.

LA MOBILITÉ AU CENTRE DU QUARTIER

L'événement "Out of Gaucheret" a sensibilisé le quartier à la mobilité active et au vélo ! 69 cyclistes ont suivi des itinéraires qui partaient et revenaient à la place Gaucheret. A chaque trajet, une destination emblématique : la Grand-Place de Bruxelles, le parc du Cinquantenaire, le parc de Woluwe et Malines. L'objectif était de réaliser le circuit en 2 heures !

L'événement a rassemblé des cyclistes d'âges différents. Certains n'avaient pas conscience que leur quartier était si proche de ces lieux emblématiques. Des ateliers de réparation de vélo ont également été installés sur la place.

Une mobilité active grâce au vélo, l'un des thèmes de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale.



Active mobilité dankzij de fiets, één van de thema's van de Europese week van de Lokale Democratie.

[EVENEMENTEN]

Lokale democratie boekt opnieuw succes

Op democratie staat geen prijs! En vooral niet op lokaal vlak. Medio oktober vonden in Schaarbeek tal van evenementen plaats naar aanleiding van de Europese Week van de Lokale Democratie (EWLD). Hieronder vindt u een kort overzicht.

DEMOCRATIE BEGINT IN HET KLASLOKAAL

Honderden leerlingen trokken naar het Cultureel Centrum van Schaarbeek om er de documentaire 'Demain' te bekijken. De makers van deze film – Cyril Dion en Mélanie Laurent – gingen praten met pioniers die echte alternatieven bieden voor de toekomst.

De leraren kregen ook pedagogische dossiers rond de thema's van de film. Na een lang debat na afloop van de voorstelling kregen de leerlingen de gelegenheid om dit verder te bespreken en van gedachten te wisselen in de klas.

EEN KANS VOOR IEDEREEN

Lokale democratie betekent ook gelijke kansen. Het Huis van de Vrouw toonde de aangrijpende film "Fatima", die het portret van een Marokkaanse huisvrouw schetst, gevolgd door een stevig debat. De dames vertrouwden elkaar toe dat ze, ondanks een universitaire graad in hun land,

nooit een gelijkwaardig diploma hadden verkregen en dat ze al jaren lang huisvrouw waren in België.

Het Huis van de Vrouw organiseerde ook de vernissage van de tentoonstelling "Parcours de femmes, femmes de parcours". Deze tentoonstelling van portretten uit gevouwen papier werd ingehuldigd door tientallen mensen.

MOBILITEIT STAAT CENTRAAL IN DE BUURT

"Out of Gaucheret" is een manier om de buurt te sensibiliseren rond actieve mobiliteit, al dan niet op

de fiets! Verschillende routes werden gevolgd door 69 fietsers, met het Gaucheretplein als vertrek en eindpunt. Elke route leidde naar een iconische bestemming: de Grote Markt van Brussel, het Jubelpark, het Woluwepark en Mechelen. De bedoeling was het traject in 2 uur af te leggen!

Fietsers van alle leeftijden namen deel aan dit evenement. Sommigen hadden er geen idee van dat hun wijk zo dicht bij deze iconische locaties lag. Er waren ook werkplaatsen om fietsen te herstellen.

Une ambition nouvelle pour la future Laiterie

L'incendie de la Laiterie a été une grande perte pour les Schaerbeekois et le parc Josaphat. La commune est bien décidée à se remémorer son glorieux passé et à remettre ce symbole sur pied. Les travaux sont en cours mais la question qui se pose aujourd'hui est de savoir qui sera à la barre du futur établissement ? La commune lance donc un appel à projets !

Elle faisait partie de l'univers des Schaerbeekois. Bâtiment emblématique au cœur du parc Josaphat, la Laiterie était un point névralgique d'activités et un lieu de rencontres pour les visiteurs du parc. Presque toutes les générations ont flâné sur la terrasse de la Laiterie. De tout temps, on y venait boire son café en terrasse, siroter un jus de fruit ou déguster un dessert. Ravagé par un incendie en 2006, ce lieu mythique avait disparu des habitudes des Schaerbeekois.

Mais l'histoire de la Laiterie est loin d'être terminée ! Que du contraire, puisque la commune est en train d'en écrire une nouvelle page.

SUR PIED EN JUIN 2017

Schaerbeek a en effet entamé la reconstruction du bâtiment, juste avant l'été 2016. Le tout nouveau bâtiment devrait être prêt dans le courant du mois de juin 2017. La nouvelle Laiterie sera donc très bientôt sur pied.

Le projet de la commune prévoit d'offrir aux visiteurs du parc un établissement horeca ouvert sept jours sur sept.

FLASHBACK

Le château Martha, malgré son état lamentable, est transformé en 1904 et loué à usage de laiterie-café-restaurant hôtel par A. Dolley. Quand on le fit disparaître, en 1912, on établit à sa place un spacieux rond-point encadré de rosiers. Il ne pouvait être question de priver les promeneurs d'un endroit aussi indispensable à leur agrément. Il fut donc décidé de le réinstaller à proximité, sous les frondaisons même de la vallée, dans un bâtiment de style "Vaux-Hall", construit en matériaux légers et adapté à sa destination. Le nouveau pavillon de la Laiterie est appelé avec fierté le "Trinkhall". Des concerts y furent fréquemment organisés, au début, sur un kiosque circulaire et démontable, placé pour l'occasion au centre du rond-point, non loin de l'établissement. Géré par une dynastie familiale, les Gérard, entre 1928 et 1975, le "Trinkhall", avec ses tables nappées, ses 800 places assises et son service en veste blanche, participa avec brio à l'animation du parc. Sans oublier son plat du jour à 12,50 francs et les concerts sur disques des mardis et vendredis soir. L'atmosphère familiale qui y régnait faisait que toutes les classes de la société pouvaient le fréquenter.

Léon Verreydt, "Schaerbeekologue"
et Citoyen d'Honneur de la commune.



Dans le but de trouver la meilleure option pour ce bâtiment emblématique, Schaerbeek lance un appel à projets à toute personne ou organisme qui serait prêt à occuper les lieux et y installer un projet horeca. Le bâtiment sera flambant neuf, remis au goût du jour. Il n'y manquera plus qu'une équipe expérimentée et motivée dont l'unique objectif sera de faire revivre la Laiterie.

LES ATTENTES DE LA COMMUNE

Dans un contexte tel que celui du parc Josaphat, la commune désire attirer un projet de qualité, un établissement HORECA dirigé par un gestionnaire qui a déjà conquis ses lettres de noblesse. « Le Collège des Bourgmestre et Echevins est profondément décidé à voir se développer un projet d'excellence pour la Laiterie. Lorsque j'étais Echevin et jeune Bourgmestre, ce lieu offrait joies culturelles, spectacles de marionnettes et petits théâtres. Des visiteurs non schaerbeekois y venaient pour participer à ces activités », souligne Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaerbeek.

Le Collège a également opté pour une architecture contemporaine. « Mais de qualité ! », poursuit le Bourgmestre. « Nous revendiquons ce choix. Il faut vivre avec son temps. Et la création d'aujourd'hui sera le patrimoine de demain. »

QUELQUES SPÉCIFICITÉS DU NOUVEAU BÂTIMENT ET DE SON ENVIRONNEMENT

La Laiterie occupe un lieu privilégié, un véritable monument de la commune : le parc Josaphat, élu parc préféré des Bruxellois en 2015

“ Le projet de la commune prévoit d'offrir aux visiteurs du parc ce qu'ils ont connu jadis : un établissement horeca de qualité. ”



et en 2016. La commune y développe une politique zéro émission. La récolte des ordures s'y fait par exemple à l'aide d'une voiturette tirée par des ânes, tout un symbole ! C'est pourquoi, le bâtiment répondra au critère passif et favorisera le développement durable.

Les architectes ont imaginé un édifice adapté à l'univers du parc. « Le Bourgmestre et moi-même sommes très fiers du résultat. L'architecture moderne du futur bâtiment viendra s'intégrer harmonieusement dans les allées du parc refaites à l'ancienne il y a peu. Le passé et le futur de Schaerbeek se rencontrent à la Laiterie. Et le projet de restauration qui sera proposé pour les lieux s'inscrira dans cette alliance du moderne et de l'ancien », indique l'Echevin des Travaux publics, Vincent Vanhalewyn.

gérer. Elle sera par exemple dédiée à des activités culturelles et associatives, devant évidemment respecter les impératifs de sécurité et d'absence de nuisances pour le parc et ses visiteurs.

Le parc Josaphat étant un espace vert classé historiquement, certaines règles devront aussi être respectées. Les véhicules à moteur ne sont pas admis dans l'enceinte du parc. Mais la commune peut délivrer des autorisations pour les livraisons (limitées à certaines heures).

Enfin, le nom de l'établissement sera obligatoirement "La Laiterie" pour des raisons historiques et parce que ce nom fait partie de l'inconscient collectif des Schaerbeekois.

Planning de l'appel à projets

- > **Novembre 2016** : Lancement de l'appel à projets
- > **1^{er} février 2017** : Dépôt des offres
- > **Avril 2017** : Désignation de l'exploitant
- > **Juin 2017** : Fin des travaux de la Laiterie

Infos :

Les renseignements, visites des lieux et compléments d'informations peuvent être obtenus auprès du service Gestion Immobilière :

☎ 02/244.77.10

@ rsalens@schaerbeek.irisnet.be

Pour simple information,

le projet d'architecte est visible sur

🌐 www.delgoffe-architecture.be/reconstruction-de-la-laiterie.

Avec sa terrasse, la Laiterie pourra proposer jusqu'à environ 100 couverts, selon l'aménagement des lieux. Attention, le futur concessionnaire devra installer son propre équipement car le bâtiment construit ne proposera aucun aménagement horeca (tables, chaises, four,...).

Une salle polyvalente sera également à la disposition des futurs occupants qui seront chargés de la

Dans les années 1920, la Laiterie était déjà un lieu incontournable.



Een nieuwe ambitie voor de toekomstige Laiterie

Het afbranden van de Laiterie was een groot verlies voor de Schaarbekenaren en het Josafatpark. De gemeente is vastbesloten om zijn glorierijke verleden niet te vergeten en zal dit symbool dan ook heropbouwen. De werken zijn nog in volle gang, maar wie zal er aan het roer staan van dit toekomstige pand? De gemeente lanceert een projectoproep!

De Laiterie, een iconisch gebouw in het midden van het Josafatpark, maakte deel uit van de wereld van de Schaarbekenaren. Het was een knooppunt van activiteiten en een ontmoetingsplek voor de bezoekers van het park. Nagenoeg alle generaties hebben er op het terras gezeten. Men kon er altijd terecht voor een kop koffie op het terras, om van een frisdrank te nippen of van een dessert te genieten. Toen deze mythische plek in 2006 afbrandde, verloren de Schaarbekenaren dan ook een van hun vaste gewoonten.

Maar de geschiedenis van de Laiterie is nog lang niet voorbij! Integendeel, we zijn volop bezig met het schrijven van een nieuw hoofdstuk.

OPENING IN JUNI 2017

Net voor de zomer van 2016 begon de gemeente Schaarbeek met de wederopbouw. Het compleet nieuwe gebouw zou in de loop van juni 2017 klaar moeten zijn. Binnenkort open de nieuwe Laiterie dus zijn deuren.

FLASHBACK

Ondanks zijn betreurenswaardige staat werd kasteel Martha in 1904 verbouwd en verhuurd als zuivelwinkel-café-restaurant-hotel door A. Dolley. Toen het in 1912 werd afgebroken, kwam er een grote, met rozenstruiken omzoomde rotonde in de plaats. Het was uitgesloten dat wandelaars zo'n aangename plek zouden moeten missen. Daarom werd besloten om het in de buurt opnieuw aan te leggen, onder het gebladerte van de bomen. Het resultaat was een gebouw in "Vauxhall"-stijl, opgetrokken uit lichte materialen en aangepast aan de bestemming ervan. Het nieuwe paviljoen van de Laiterie werd trots de "Trinkhall" genoemd. Er werden regelmatig concerten gehouden, aanvankelijk in een ronde, demonteerbare kiosk, die voor de gelegenheid in het midden van de rotonde werd geplaatst, niet ver van het etablissement. Met zijn gedekte tafels, 800 zitplaatsen en personeel in witte jassen nam de "Trinkhall", die van 1928 tot 1975 werd uitgebaat door de Gérard-dynastie, met brio deel aan de activiteiten in het park. En we mogen ook de dagschotel van 12,50 frank en de platenconcerten op dinsdag- en vrijdagavond niet vergeten. Dankzij de familiale sfeer waren alle lagen van de maatschappij er welkom.

Léon Verreydt, "Schaarbeekoloog" en Ereburger van de gemeente.

Met dit project wil de gemeente aan vaste en occasionele bezoekers van het park een horeca-etablissement aanbieden dat zeven dagen op zeven open is.

Om de beste oplossing te vinden voor dit iconische gebouw, doet Schaarbeek een projectoproep aan alle personen of organen die bereid zijn om het pand in gebruik te nemen en in te richten als horeca-etablissement. Het gloednieuwe gebouw zal voorzien zijn van alle moderne gemakken. Het enige wat dus nog ontbreekt, is een ervaren en gemotiveerd team dat maar één ding wil: de Laiterie nieuw leven inblazen.

DE VERWACHTINGEN VAN DE GEMEENTE

Gelet op het kader – het Josafatpark – is de gemeente op zoek naar een kwaliteitsvol project, d.w.z. een horeca-etablissement onder leiding van een zaakvoerder die zijn sporen al verdiend heeft. *"Het College van Burgemeester en Schepenen is vastbesloten om van de Laiterie een topproject te maken. Toen ik nog Schepen en een jonge Burgemeester was, was dit dé plek voor culturele activiteiten, poppenshows en klein theater. Bezoekers kwamen speciaal naar Schaarbeek voor deze activiteiten,"* benadrukt Bernard Clerfayt, Burgemeester van Schaarbeek.

Het College koos ook voor een eigentijdse architectuur. *"Maar wel van topkwaliteit!"*, gaat de Burgemeester verder. *"Daar staan we op. We moeten meegaan met de tijd. En het gebouw van vandaag is het erfgoed van morgen."*

“De gemeente wil aan bezoekers van het park een horeca-etablissement aanbieden.”

WAT INFORMATIE OVER HET NIEUWE GEBOUW EN DE OMGEVING

De Laiterie ligt op een bevoorrechte locatie, een heus monument van de gemeente: het Josafatpark, het favoriete park van de Brusselselaars in 2015 en 2016. Dit werd



Pour la nouvelle Laiterie, le Bourgmestre Bernard Clerfayt est décidé à attirer un projet horeca de qualité.

Voor de nieuwe Laiterie besloot Burgemeester Bernard Clerfayt om een horecazaak van topkwaliteit aan te trekken.

onlangs gerenoveerd en door de gemeente ingericht als nulemissiezone. Zo wordt het afval er opgehaald met een kar die door ezels getrokken wordt. Als symbool kan dat tellen! Daarom voldoet het gebouw ook aan de passieve criteria en promoot het duurzame ontwikkeling.

De architecten hebben een gebouw ontworpen dat aangepast is aan de omgeving van het park. *"De Burgemeester en ik zijn zeer trots op het resultaat. De moderne architectuur van het toekomstige gebouw zal harmonieus samengaan met de lanen van het park, die onlangs nog opnieuw werden aangelegd in de stijl van vroeger. Het verleden en de toekomst van Schaarbeek ontmoeten elkaar in de Laiterie. En het restauratieproject voor deze locatie kadert in dit samengaan van nieuw en oud,"* aldus Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken.

Het terras van de Laiterie biedt plaats aan ongeveer 100 personen, naargelang van de inrichting. Let wel: de toekomstige concessiehouder moet zelf het nodige materiaal voorzien. In de nieuwbouw is namelijk geen horeca-inrichting voorzien (tafels, stoelen, oven, ...).

De toekomstige concessiehouder zal ook kunnen beschikken over de polyvalente zaal naast het horeca-etablissement. Ze kan bijvoorbeeld worden gebruikt voor culturele activiteiten en het verenigingsleven, natuurlijk met inachtneming van de normen inzake veiligheid en geluidsoverlast die van toepassing zijn in het park en voor de bezoekers.



Aangezien het Josafatpark een geklasseerde groene ruimte is, moeten bepaalde regels worden nageleefd. Zo zijn gemotoriseerde voertuigen niet toegelaten in het park. De gemeente kan wel een vergunning uitreiken voor leveringen (beperkt tot bepaalde uren).

Tot slot zal het etablissement verplicht de naam "La Laiterie" dragen. Dat heeft historische redenen en komt ook omdat deze naam deel uitmaakt van het collectieve bewustzijn van de Schaarbekenaren.

Planning van de projectoproep

- **November 2016** : lancering van de projectoproep
- **1 februari 2017**: indiening van de offertes
- **April 2017**: aanduiding van de uitbater
- **Juni 2017**: einde van de werken in de Laiterie

Info:

Voor inlichtingen, plaatsbezoeken en meer informatie kunt u terecht bij de dienst Vastgoedbeheer:

☎ 02/244 77 10

@ rsalens@schaarbeek.irisnet.be

Het ontwerp van de architect is te bekijken op

🌐 www.delgoffe-architecture.be/reconstruction-de-la-laiterie.



[PRIX PATRIMOINE]

Et la plus belle rénovation de Schaerbeek est...

Au milieu de l'avenue Slegeckx, cette façade se détache du p  t   de maisons. Un balcon trône au-dessus de la bâtisse. Il recouvre une fenêtre qui se détache de la façade. Autour de cette fenêtre, des gravures colorées décorent les murs beiges. Le jury du Prix Patrimoine a tranché : la façade rénovée de Magda Debra a été récompensée.



Schaerbeek regorge de maisons architecturalement intéressantes. Ce n'est donc pas un hasard si, cette année encore, les participants ont répondu à l'appel du Prix Patrimoine. Cette récompense vient d'une volonté d'encourager les riverains, habitant des maisons à fort potentiel patrimonial, à entretenir leur habitation dans le respect de l'architecture et de ses spécificités. « *Quelle meilleure façon de garantir la préservation du patri-*

Frédéric Nimal et le jury du Prix Patrimoine ont opté pour la propriété de Magda Debra. Les 1   et 2   étages de la façade ont particulièrement touché les jurés.

moine architectural de Schaerbeek que d'accompagner les riverains dans leurs projets de rénovation », explique Frédéric Nimal, Echevin du Patrimoine.

DANS LE STYLE ART NOUVEAU

Cette année, le jury a récompensé Magda Debra pour la restauration d'une façade Art Nouveau (E. Van Lerberghe). Située au 76 de l'avenue Slegeckx, la bâtisse comporte un bow-window central (une fenêtre qui s'avance sur la façade), un balcon casquette ainsi que deux décorations murales appelées sgraffites (P. Livemont). Le projet a charmé le jury par la qualité de l'intervention.

UN PÔLE SENSIBILISATION

Le Prix Patrimoine récompense aussi les asbl qui montrent une réelle volonté de sensibilisation et d'éducation au patrimoine schaerbeekois. Dans ce cadre, le jury a récompensé le projet de l'APEB (l'Association pour l'Etude du Bâti) pour son exposition de Gustave Strauven, architecte schaerbeekois. L'asbl a aussi crée une plateforme interactive qui met en lumière les architectes bruxellois et de nombreux ouvrages sur le patrimoine et l'architecture de la capitale.

[PATRIMONIUMPRIJS]

En de mooiste renovatie van Schaarbeek is...

Deze gevel, halverwege de Slegeckxlaan, springt eruit. Boven het gebouw troont een balkon, met een uitspringend venster eronder. De beige muren errond zijn versierd met kleurrijke gravures. Voor de jury was het duidelijk: de Patrimoniumprijs ging naar de gerenoveerde gevel van Magda Debra.

Schaerbeek heeft een overvloed aan architectonisch interessante huizen. Het is dan ook geen toeval dat er ook dit jaar veel meedongen naar de Patrimoniumprijs.

Doel van deze prijs is bewoners van een huis met een groot patrimoniaal potentieel aan te moedigen om hun woning te onderhouden met respect voor de architectuur en specifieke kenmerken ervan. "Er is geen betere

manier om ervoor te zorgen dat het architecturale erfgoed van Schaarbeek bewaard blijft dan inwoners te begeleiden bij hun renovatieprojecten," aldus Frédéric Nimal, Schepen van Erfgoed.

ART NOUVEAU-STIJL

Dit jaar beloonde de jury Magda Debra voor de restauratie van een gevel in Art Nouveau-stijl (E. Van Lerberghe). Dit gebouw, op nummer 76 in de Slegeckxlaan, heeft een centraal bow-window (een

venster dat uit de gevel steekt), boven elkaar liggende balkons en twee muurversieringen, zogenaamde sgraffiti (P. Livemont). Vooral de kwaliteit van dit project sprak de jury aan.

EEN SENSIBILISERINGSPOL

De Patrimoniumprijs beloont ook vzw's die zich echt bezighouden met voorlichting en sensibilisering rond het Schaarbeekse erfgoed. In dit kader beloonde de jury het project van de VSG (de Vereniging voor de Studie van het Gebouwde) voor zijn tentoonstelling rond Gustave Strauven. Deze lokale vzw zet Schaarbeekse architecten in de schijnwerpers en maakte ook een interactief platform voor Brusselse architecten.

Frédéric Nimal en de jury van de Patrimoniumprijs kozen voor de woning van Magda Debra. Vooral de 1  e en 2  e verdieping van de gevel spraken de juryleden aan.

[EMPLOI]

Une formation pour tous dans la construction

Le Salon de la Formation-Construction rassemble le 17 novembre à l'Hôtel communal des opérateurs de formation et d'enseignement dans les domaines du bâtiment. « *Les métiers de la construction méritent d'être présentés et mis en valeur, avec un accent spécial sur l'accès des femmes aux formations mises en place dans ce domaine* », souligne l'Echevin de l'Emploi Etienne Noël.

Des stands de formation seront ouverts au public toute la journée du 17 novembre.    partir de 13h, une conférence-débat sur invitation sera destinée aux personnes actives et impliquées dans la formation professionnelle sectorielle. Deux thèmes seront mis à l'honneur : les nouvelles tech-

nologies (les adaptations nécessaires des centres de formation à celles-ci) et la place de la femme dans les métiers de la construction.

Info :

   02/244.70.02

Salon de la Formation-Construction
Jeudi 17 novembre 2016, de 9    15h
Hôtel communal de Schaerbeek,
Place Colignon
Entrée libre



[WERKGELEGENHEID]

Een bouwopleiding voor iedereen

Op 17 november vindt in het Gemeentehuis het Bouwopleidingssalon plaats, met bedrijven die opleidingen en onderwijs organiseren voor de bouwsector. "Bouwberoepen verdienen het om in de schijnwerpers te worden gezet, met bijzondere aandacht voor de toegang voor vrouwen tot opleidingen in deze sector," onderstreept Etienne Noël, Schepen van Werkgelegenheid.

Op 17 november kan het publiek een hele dag lang terecht op opleidingsstands. Vanaf 13u wordt er op uitnodiging een conferentie-debat gehouden voor personen die actief zijn in en betrokken zijn bij beroepsopleidingen in deze sector. Twee thema's zullen centraal staan: nieuwe technologieën (en de aanpassingen die

opleidingscentra hiervoor moeten doorvoeren) en de plaats van vrouwen in bouwberoepen.

Info:

   02/244 70 02

Bouwopleidingssalon

Donderdag 17 november 2016,
van 9 tot 15u
Gemeentehuis, Colignonplein
Gratis toegang

[TRAVAUX PUBLICS]

Du mobilier en parfaite harmonie avec son environnement

Ils regardent le temps passer paisiblement au bord des routes et des parcs. Aux passants qui flânent et aux promeneurs fatigués, ils offrent leur dossier de bois. Ils ont été fabriqués «à l'ancienne» mais à l'aide de techniques modernes. Une soixantaine de «nouveaux bancs anciens» ont été installés le long des avenues Voltaire et Deschanel.

Ces deux artères classiques participent depuis longtemps au prestige de la commune. Du nouveau mobilier urbain est venu embellir le quartier. Ces magnifiques avenues devaient obtenir un nouvel équipement, mais pas n'importe lequel !

DES BANCs DU 19^e SIÈCLE

Afin de s'inspirer de la beauté du matériel urbain traditionnel, un moule a été réalisé à partir des pieds des bancs début 19^e. Ce modèle est traditionnellement installé dans la commune. Ce nouveau moule a permis de fonder de l'acier selon les techniques modernes. Les pieds de ces 60 nouveaux bancs ont ainsi été rendus plus robustes et plus solides. Les assises et les dossiers sont, eux, en chêne européen certifié, issu de forêts durablement gérées.

« Notre patrimoine communal témoigne de l'âme de Schaerbeek. Ces bancs permettent d'inscrire la commune dans la modernité tout en

gardant la mémoire de nos rues », explique l'Echevin des Travaux publics, Vincent Vanhalewyn.

UN MODÈLE BON MARCHÉ

Cerise sur le gâteau, ces reproductions modernes à l'identique de bancs traditionnels coûtent moins

cher que ceux vendus aujourd'hui. A côté de cela, une étude vient d'être lancée afin d'uniformiser le mobilier urbain des quartiers schaarbeekoïses. L'objectif est d'harmoniser les modèles de bancs utilisés en fonction des types d'artère où ils sont placés.

« Pour ces nouveaux bancs, la commune a opté pour un savant mélange entre modernité et tradition », explique l'Echevin Vincent Vanhalewyn.



[OPENBARE WERKEN]

Meubilair perfect in harmonie met zijn omgeving

Ze zien de tijd rustig verstrijken langs wegen en parken. Aan flanerende voorbijgangers en vermoeide wandelaars bieden ze hun houten rug aan. Ze werden «op grootvaders wijze» gemaakt, maar dan met moderne technieken. Langs de Voltairelaan en de Deschanellaan werd een zestigtal «nieuwe oude banken» geplaatst.

Deze twee klassieke verkeersaders zijn al sinds lang een prestigieus onderdeel van onze gemeente. De wijk wordt nu opgeleurd door nieuw stadsmeubilair. De magnifieke lanen hadden een nieuwe uitrusting nodig, maar niet om het even wat!

19^{de}-EEUWSE BANKEN

Om de pracht en praal van het stadsmeubilair van vroeger terug te vinden, werd een afgietsel gemaakt van de poten van banken uit het begin van de 19^{de} eeuw. Deze modellen stonden traditioneel in

onze gemeente. Met deze nieuwe gietvorm kon staal worden gegoten volgens de nieuwste technieken. Dat maakte de poten van deze 60 nieuwe banken veel robuuster, veel steviger. De zitvlakken en rugleuningen zijn gemaakt van Europese eik uit duurzaam beheerde bossen.

« Ons gemeentepatrimonium belichaamt de ziel van Schaerbeek. Deze banken zijn een manier om de gemeente een eigentijdse toets te geven, zonder afbreuk te doen aan de geschiedenis van onze straten, » aldus Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken.

EEN GOEDKOOP MODEL

De kers op de taart: deze moderne reproducties zijn identiek aan traditionele banken, maar kosten veel minder dan de banken die vandaag te koop zijn.

Bovendien werd een studie gelanceerd om het meubilair van de Schaerbeekse wijken een uniform karakter te geven. Doel hiervan is om de gebruikte modellen van banken in harmonie te laten zijn met het soort verkeersader of de locatie waar ze te vinden zijn.

« Deze banken zijn een manier om de gemeente een eigentijdse toets te geven, zonder afbreuk te doen aan de geschiedenis van onze straten, » aldus Schepen Vincent Vanhalewyn.

[UNE SCHAARBEEKOISE À L'HONNEUR]

Le paradis de la grenouille est à Schaerbeek

Dans son quartier, tout le monde l'appelle Madame Grenouille. Liliane possède l'une des collections de grenouilles les plus impressionnantes de la planète. Objets de loisir ou de décoration à l'effigie d'une grenouille, livres, vaisselles... Liliane et son mari possèdent plus de 6.000 pièces !



Liliane accueille ses visiteurs à la porte d'entrée. Une grenouille orne son tablier, elle chausse des pantoufles en forme de grenouille. Sur sa montre, une grenouille indique l'heure. Dans le corridor, quelques grenouilles décorent les murs. La salle de séjour est encore plus impressionnante. Des vitrines et tous les meubles sont recouverts d'objets à l'effigie du batracien. « Mais vous n'êtes qu'au début de vos surprises, explique Liliane. Nous avons encore plus d'objets en haut. »

UN PETIT MUSÉE À L'ÉTAGE

Le plus gros de sa collection se trouve dans une petite pièce du deuxième étage. Trois petites allées entourées d'étagères et de grenouilles. Des jouets, des boissons, de la nourriture, des fontaines, des lampes... Tout, absolument tout !, y passe. Sa collection, son petit musée privé (seuls famille, amis et connaissances ont la chance de

pénétrer les lieux), Liliane l'a initiée il y a plus de 30 ans. « J'étais en excursion avec mon mari. Tôt dans la matinée, nous visitons le magasin d'un ami. Lors de mon achat, il n'avait pas encore ouvert sa caisse et ne pouvait donc rendre la monnaie. Il m'a proposé de choisir un nouvel objet. Je suis tombée sur un objet de décoration en forme de grenouille, le tout premier ! »

DES PIÈCES DES QUATRE COINS DU MONDE

Lorsque la grenouille a commencé à se sentir seule, Liliane et son mari en ont acheté une deuxième, puis une troisième, et une quatrième ! Les amis et la famille du couple ne venaient jamais les visiter les mains vides : tout ce qui était grenouille était bon à offrir à Liliane. Son mari travaillait dans une organisation internationale. Ils ont donc reçu des grenouilles de France, des États-Unis, de Pologne... Une collection universelle !

[**EGALITÉ DES CHANCES**]

Oui à la diversité, non aux stéréotypes !

JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'HOMME
19 novembre

L'égalité des chances n'exclut personne ! La commune lutte contre toutes formes de discrimination, et cela vaut aussi pour la gent masculine. La Journée de l'homme approche, profitez de cette occasion pour célébrer la multitude de talents qu'ils possèdent : responsables, sportifs, forts... Ils cultivent également l'altruisme.

Hommes, enfants... Tout le monde est attendu le 19 novembre pour la Journée internationale de l'homme. De nombreuses activités sont au programme : théâtre, atelier cuisine, atelier ludique et musical, jiu-jitsu et bien d'autres. Que vous soyez seul ou accompagné, venez l'esprit et le corps décontractés. Toutes les activités sont gratuites !

Info :  www.schaerbeek.be/journee-hommes

Repair Café Jouet - Liens de Quartier Petite Enfance (FR)
Mercredi 16 nov, 14h-17h
La Tanière des petits ours, avenue Princesse Elisabeth 42
3 à 6 jaar ans avec accompagnant
Inscription pas nécessaire

Jiu-Jitsu – Brussels Brazilian Jiu-Jitsu Academy (NL)
Jeudi 17 nov, 17h30-18h30
De Kriekelaar, rue Gallait 86
3 – 6 ans avec accompagnant
Démenez-vous comme des lions, des crocodiles ou des mille-pattes. Les prises de jiu-jitsu vous aideront à vous défendre !
Inscription souhaitée mais pas obligatoire : brusselsbjjacademy@gmail.com

Psychomotricité – Liens de Quartier Petite Enfance (FR)
Samedi 19 nov, 9h30-12h
Babybabel, rue Vogler 38
0 à 6 ans avec accompagnant
Inscription pas nécessaire

Rencontre papa-enfant – Liens de Quartier Petite Enfance (FR)
Samedi 19 nov, 9h30-12h
La Tanière des petits ours, avenue Princesse Elisabeth 42
0 à 6 ans avec accompagnant
Inscription pas nécessaire

Atelier de jeux KAMO vzw (NL)
Samedi 19 nov, 11h-13h et 13h45-15h45
La Maison des femmes, rue Josaphat 253
Tous âges avec accompagnant
Créer des rêves avec Maderas. Dans les bois, sur la place d'un village ou simplement à l'intérieur... Maderas réalise les rêves des enfants.
Inscription pas nécessaire

Atelier Cuisine Food and Pleasure (NL + FR)
Samedi 19 nov – à 15h et à 16h
La Maison des Femmes, Rue Josaphat 253
3 à 9 ans avec accompagnant
Préparez en groupe des petits plats savoureux et sains à l'aide de produits de saison !
Inscription : sbyttebier@schaerbeek.irisnet.be

Théâtre Le Petit Prince Les Colyriques en ETCetera
Samedi 19 nov – 19h
Théâtre 139, avenue Emile Max 139
Tous âges avec accompagnant
Théâtre magique, sous-titré en FR et ANG
Inscriptions (50 tickets maximum disponibles !) : tickets.etcetera@gmail.com
0473/71.53.83 avec mention 'Journée des Hommes'



Speelgoed Repair Café – Liens de Quartier Petite Enfance (FR)
Woensdag 16 nov, 14u-17u
La Tanière des petits ours, Prinses Elisabethlaan 42
3 tem 6 met begeleider
Inschrijven niet nodig

Jiu-Jitsu – Brussels Brazilian Jiu-Jitsu Academy (NL)
Donderdag 17 nov – 17u30-18u30
De Kriekelaar, Gallaitstraat 86
3 tem 8 jaar met begeleider
Samen ravotten als leeuwen en krokodillen, de duizendpoot en dolfijnengreep helpen je te verdedigen!
Inschrijven mag, maar niet verplicht: brusselsbjjacademy@gmail.com

Psychomotoriek – Liens de Quartier Petite Enfance (FR)
Zaterdag 19 nov, 9u30-12u
Babybabel, Voglerstraat 38
0 tem 6 jaar met begeleider
Inschrijven niet nodig

Ontspanningsmoment vader en kind – Liens de Quartier Petite Enfance (FR)
Zaterdag 19 nov, 9u30-12u
La Tanière des petits ours, Prinses Elisabethlaan 42
0 tot 6 jaar met begeleider
Inschrijven niet nodig

Speelatelier KAMO vzw (NL)
Zaterdag 19 nov, 11u-13u en 13u45-15u45
Huis van de Vrouw, Josaphatstraat 253
Alle leeftijden met begeleider
Dromen bouwen met Maderas. Midden in een bos, op het dorpsplein, of gezellig binnen... Maderas brengt de dromen van de kinderen tot leven.
Inschrijven niet nodig

Kookworkshop Food and Pleasure (NL + FR)
Zaterdag 19 nov – om 15u en om 16u
Huis van de Vrouw, Josaphatstraat 253
3 tem 9 jaar met begeleider
Samen een lekker en gezond tussendoortje maken met seizoensproducten!
Inschrijven: sbyttebier@schaerbeek.irisnet.be

Theater Le Petit Prince – Les Colyriques en ETCetera
Zaterdag 19 nov – 19u
Théâtre 139, Emile Maxlaan 139
Alle leeftijden met begeleider
Magisch theater in het Engels en Frans, met ENG en FR ondertitels
Inschrijven (slechts 50 gratis tickets beschikbaar!): tickets.etcetera@gmail.com
0473/71 53 83 met vermelding 'Mannendag'

[**GELIJKE KANSEN**]

Ja aan diversiteit, nee tegen stereotypes!

INTERNATIONALE MANNENDAG
19 november

We verzetten ons tegen iedere vorm van discriminatie in ons gelijkekansenbeleid, ook die tegenover mannen. Vaak vergeten we hoeveel diverse talenten mannen hebben – verantwoordelijk, sportief, sterk, maar ook die van zorger.

Schaerbeek viert de Mannendag. U bent man en u wilt met de kinderen op stap – op 19 november kan dat gratis. U zorgt wel vaker voor kinderen? Of alleen die ene keer?

Wees welkom onze activiteiten – theater, kookworkshop, speel- en muziekatelier, Jiu Jitsu, ... Alle praktische informatie vindt u hieronder. Geniet van uw dag!

Info:  www.schaerbeek.be/nl/mannendag



Apprenez à vous défendre grâce au jiu-jitsu.



Samen spelen met KAMO in het Huis van de Vrouw.



Gezond koken is een kinderspel!



[SÉCURITÉ]

Une augmentation des cambriolages ?

Depuis quelques semaines, un nombre plus élevé de Schaarbeekois appellent la zone de police et les autorités communales pour se plaindre de cambriolages dans leur habitation. La presse en a parlé, les réseaux sociaux relaient l'info. Qu'en est-il réellement ?



Certains n'hésitent pas à parler de "vague" de cambriolages. Certains citoyens se plaignent d'avoir été visités plusieurs fois récemment. Cette information préoccupe les autorités communales. Il est essentiel d'analyser finement ce phénomène afin de venir en aide aux victimes et mettre en œuvre des actions pour endiguer ce phénomène.

PEUT-ON PARLER DE RECRUDESCENCE ?

Une réponse négative n'est pas audible par les victimes. La police réalise chaque mois des rapports de criminalité extrêmement bien faits et complets. Ces rapports permettent de comprendre des situations précises et surtout de prendre connaissance des évolutions. Le tableau ci-dessous montre très clairement qu'entre les 8 premiers mois de 2016 et la même période en 2015, le nombre de vols dans les habitations, sur toute la commune de Schaarbeek, a diminué de 9%. Mais si on compare septembre 2016 à septembre 2015, le nombre de vols a augmenté de 44% sur ce seul mois ! Le tableau montre également l'évolution des principaux autres vols. L'augmentation du nombre de plaintes des riverains pour le mois de septembre est totalement justifiée.

« Le nombre de vols dans les habitations est anormalement haut, reconnaît le Bourgmestre, Bernard Clerfayt. C'est très préoccupant. On a chargé la police de faire très rapidement une analyse et de dresser une cartographie des faits afin de bien évaluer la situation. Les statistiques permettent dès aujourd'hui de comprendre que durant le mois de septembre, des quartiers ont été touchés plus sévèrement. C'est le cas notamment près de Reyers, de Bien-faiteurs et de Roodebeek mais aussi près du parc Josaphat du côté Azalées. Il est évident que la commune multiplie les présences policières (patrouilles pédestres et patrouilles d'intervention), les tournées des gardiens de la paix et autres services de prévention. Mais la caractéristique de ces délits, c'est qu'ils sont évidemment commis par des personnes souvent très mobiles qui ne sont pas ancrées de manière durable dans les quartiers. Le phénomène est donc compliqué. Cela peut être l'œuvre d'une bande itinérante qui se focalise parfois sur un quartier. Nous devons donc définir en urgence une stratégie pour enrayer ces phénomènes et prendre toutes les mesures possibles pour dissuader et arrêter les malfaiteurs ».

“ Si on compare septembre 2016 à septembre 2015, le nombre de vols a augmenté de 44%. ”

La commune propose aussi aux habitants l'aide d'un conseiller en prévention vol. La mission de cette personne est de conseiller au mieux les habitants désireux de placer des dispositifs de sécurité pour leur habitation (parfois avec subside communal) mais aussi de leur apprendre des gestes simples qui leur permettent de se prémunir face à des cambrioleurs. En effet, quelques cambriolages ont été commis sans la moindre effraction selon les dires des propriétaires des biens eux-mêmes.

Info :

Conseillers en prévention vol :

Hôtel communal, Bureau -1.02

Place Colignon

Benjamin Goltzberg

☎ 02/244.73.02 – 0497/89.51.65

@ bgoltzberg@schaerbeek.irisnet.be

[VEILIGHEID]

Stijgt het aantal inbraken?

De laatste tijd zijn er veel klachten van Schaarbekanaren over een inbraak in hun woning. Zowel de pers als de sociale media hebben het hierover. Dat baart ons zorgen. Hoe zit het nu echt?

W e moeten dit fenomeen grondig onderzoeken om de slachtoffers te helpen en maatregelen te kunnen nemen die dit fenomeen indijken.

KUNNEN WE VAN EEN TOENAME SPREKEN?

De politie stelt zeer volledige maandrapporten met criminaliteitscijfers op, om zicht te hebben op de toestand en de ontwikkelingen op de voet te volgen. Uit de onderstaande tabel blijkt dat het aantal diefstallen in woningen, voor de hele gemeente Schaarbeek, met 9% daalde in de eerste 8 maanden van 2016 en dezelfde periode van 2015. Maar als we september 2016 vergelijken met september 2015, zien we dat het aantal diefstallen met 44% steeg, voor

deze maand alleen al! Wat september betreft, is de stijging van het aantal klachten van inwoners dan ook volkomen terecht.

“Het abnormaal hoge aantal diefstallen in woningen is zeer zorgwekkend,” erkent Burgemeester Bernard Clerfayt. “We hebben de politie opdracht gegeven om deze feiten te analyseren en in kaart te brengen. De statistieken leren ons dat de volgende wijken het zwaarst werden getroffen in september: Reyers, Weldoeners, Roodebeek en de kant van de Azaleawijk aan het Josafatpark. De gemeente gaat het aantal patrouilles te voet, de politie-interventies, de rondes van gemeenschapswachten en andere preventiediensten opdrijven. We moeten dringend een strategie uitwerken om deze feiten een halt toe te roepen en alle mogelijke maatregelen treffen om criminelen te ontmoedigen en stoppen.”

De gemeente stelt ook een preventieadviseur ter beschikking van de inwoners. Deze moet inwoners

die beveiligingsapparatuur willen installeren in hun woning (soms met een gemeentepremie), zo goed mogelijk adviseren, maar hen ook enkele eenvoudige handelingen aanleren waarmee ze zich tegen inbrekers kunnen wapenen.

Info:

Diefstalpreventieadviseurs:

Gemeentehuis, Kantoor -1.02

Colignonplein

Benjamin Goltzberg

☎ 02/244 73 02 – 0497/89 51 65

@ bgoltzberg@schaerbeek.irisnet.be



“ Als we september 2016 vergelijken met september 2015, zien we dat het aantal diefstallen met 44% steeg. ”

[MOBILITÉ]

L'autopartage a besoin de vous

Schaerbeek est l'une des communes les plus dynamiques de Bruxelles en termes d'autopartage. Pour preuve, près de 150 Schaerbeekois se sont déjà laissé convaincre par le système de partage de voiture entre particuliers Cozycar. Et la communauté s'agrandit, rejoignez-les !

« L'autopartage entre particuliers est une démarche citoyenne, favorable à l'environnement et aux finances personnelles », souligne Michel Quicheron, ambassadeur pour Cozycar et Schaerbeekois. « Je n'utilisais pas assez ma voiture, cela n'était plus rentable. Je la partage désormais avec une petite dizaine de voisins. Cela renforce les liens de voisinage. »

DEVENEZ AMBASSADEUR

Pour continuer à convaincre de nouveaux membres de rejoindre le mouvement, Cozycar est à la recherche d'autopartageurs enthousiastes. Leur job ? Promouvoir la pratique dans leur quartier ou lors d'événements publics, aider de nouveaux groupes d'autopartage à se lancer et leur présenter le soutien que Cozycar peut leur apporter.

Envie de soutenir l'économie collaborative, d'en savoir plus sur des enjeux cruciaux et actuels, de partager vos convictions ? Devenez ambassadeur Cozycar lors d'un apéro-formation convivial !

Informations pratiques :

Apéro francophone le jeudi 17 novembre à 18h au Kriekelaar (Rue Gallait 86).

Inscriptions :

 cozycar.be/ambassadeur.

[MOBILITEIT]

Autodelen heeft u nodig

Schaerbeek is een van de meest dynamische gemeenten van Brussel op het vlak van autodelen. Als bewijs daarvan lieten bijna 150 Schaarbekenaren zich al overtuigen door Cozycar, het autodeelsysteem tussen particulieren. En die groep wordt elke dag groter. Word ook lid!

"Autodelen tussen particulieren is een burgerinitiatief, goed voor het milieu en voor de eigen portemonnee", bevestigt Michel Quicheron, ambassadeur voor Cozycar en Schaarbekenaar. "Ik maakte niet genoeg gebruik van mijn auto; het was gewoon niet rendabel. Nu deel ik die met een tiental burens. Dat versterkt ook de onderlinge banden."

WORD AMBASSADEUR

Om mensen te blijven overtuigen om lid te worden van deze beweging, is Cozycar op zoek naar



enthousiaste autodelers. Hun job? Deze praktijk promoten in hun buurt of tijdens openbare bijeenkomsten, nieuwe autodeelgroepen helpen opstarten en hen tonen welke ondersteuning Cozycar kan bieden.

Zin om de deeleconomie te ondersteunen, meer te vernemen over wat er vandaag op het spel staat of uw overtuiging te delen? Word dan Cozycar-ambassadeur tijdens een gezellige apéro-opleiding!

Praktische informatie:

Nederlandstalige apéro: maandag 14 november om 18u bij de Kriekelaar (Gallaitstraat 86).

Inschrijvingen:

 www.cozycar.be/vrijwilliger

L'un des rôles de l'ambassadeur Cozycar est de promouvoir l'autopartage dans leur quartier ou lors d'événements publics.

Een van de functies van de Cozycar-ambassadeur is om het autodelen in de wijk of tijdens openbare bijeenkomsten te promoten.

[COOPÉRATION NORD-SUD]

Ligne directe entre Schaerbeek et Al Hoceima

Un accord de coopération existe entre Schaerbeek et la commune marocaine d'Al Hoceima depuis déjà 12 ans. Nichée au cœur du Rif, cette cité balnéaire ravit les estivants à la recherche de soleil et de détente. Très animée l'été, la commune n'en reste pas moins un centre administratif le reste de l'année. Une délégation schaerbeekoise est partie à la rencontre de ses homologues marocains

« Cette coopération porte sur le développement du service social d'une municipalité d'un pays en voie de développement, explique Mohamed El Arnouki, Echevin de la Coopération Nord-Sud. Rien de tel que le dialogue direct entre fonctionnaires, qui partagent leurs savoirs et leur expérience ».

FACILITER LA VIE QUOTIDIENNE

Récemment, une attention particulière a été mise sur le handicap, afin d'offrir un service public de qualité à tous, même aux citoyens fragilisés. Lors de la mission de septembre, la délégation belge était accompagnée par Nadia Bezgai, formatrice au sein de l'asbl Badje. Elle a pu prodiguer ses conseils aux fonctionnaires, instituteurs et associations marocaines concernant l'inclusion d'enfants handicapés.

« Ici, il n'existe pas d'écoles spécialisées. Les enfants manquent d'accompagnement individualisé et les professeurs ne sont pas formés adéquatement, souligne-t-elle. Ensemble, nous avons abordé les problèmes rencontrés au quotidien et avons évoqué des pistes pour faciliter la vie quotidienne de chacun. Parfois, des petites adaptations peuvent changer bien des choses. »

UN APPRENTISSAGE RÉCIPROQUE

Autre temps fort de la semaine, la visite de la délégation bruxelloise à l'association El Aman. Des mamans d'enfants trisomiques, fondatrices du projet, ont pu discuter avec Nadia d'astuces pédagogiques.

Si la semaine sur place est riche en rencontres, émotions et partage, le travail se poursuit tout au long de l'année. Catherine Henquet, en charge des dossiers de coopération à Schaerbeek, et Rifat Ballot, son homologue à Al Hoceima, l'affirment en chœur : « Nous échangeons régulièrement pour faire avancer les différents projets que nous menons ensemble. L'apprentissage est réciproque car nous avons bâti une relation de confiance. Nous sommes de vrais collègues, malgré les 2.000 kilomètres qui nous séparent ! »

La délégation belge et ses collègues marocains ont échangé des bons procédés, notamment concernant l'inclusion d'enfants handicapés.



[ASSOCIATIF]

Des volontaires en or pour la Croix-Rouge

Le travail acharné des bénévoles est la base d'une organisation telle que la Croix-Rouge. La commune l'a bien compris et a accueilli à la Salle des Mariages de l'Hôtel communal les volontaires de la section schaarbeekoise. Au programme : remise de distinctions honorifiques et de brevets. Sans oublier les remerciements chaleureux à Claire Dupont, la présidente de la section qui quittera son siège à la fin de cette année.

Cette cérémonie fut l'occasion pour la commune d'encenser tous les bénévoles sans distinction d'organisation. En Belgique, 10 à 15% de la population ont une activité comme volontaire (au sens large du terme, pas uniquement au niveau social). Près de 1 million de Belges font donc du bénévolat.

Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaarbeek, a tenu à applaudir ces milliers de volontaires belges. « Face à une société en plein bou-

Claire Dupont (à gauche) a vécu sa dernière cérémonie en tant que présidente avec beaucoup d'émotion.

leverement et à un système économique en crise, il se développe une mobilisation sans précédent de la population. On passe d'une vision charitable à un engagement "citoyen". De manière isolée ou en groupe, les gens font aujourd'hui preuve d'un plus grand altruisme. Je m'en réjouis ! »

Mais la Croix-Rouge a toujours joué un rôle particulier à Schaarbeek. Collaborations avec le CPAS, les bibliothèques, présence de volontaires lors d'événements... Une histoire de 126 ans d'existence et une équipe de 65 volontaires actifs.

UNE RÉUNION DE SOURIRES

La Salle des Mariages était presque pleine durant la cérémonie et les bénévoles défilaient les uns après les autres afin de recevoir une distinction ou un brevet. Donneur de sang, secouriste, simple volontaire... Chacun y allait de son sourire. Car le bénévolat est un plaisir avant tout.

CROIX-ROUGE de Belgique  **Section de SCHAAERBEEK**

“UN PARTENARIAT ESSENTIEL AVEC LA COMMUNE”

La cérémonie était également la dernière pour la présidente de la section, Claire Dupont. A la fin de cette année, elle tirera sa révérence après 19 ans de bons et loyaux services. Claire Dupont a animé la section avec passion, en proche collaboration avec la commune.

Schaerbeek Info : Qu'est-ce qui vous a poussé à devenir volontaire pour la Croix-Rouge ?

Claire Dupont : Lors d'un séjour à l'hôpital, j'ai rencontré des volontaires de la Croix-Rouge. Par reconnaissance, j'ai voulu donner de ma personne en retour.

S. I. : Au tout début de votre mandat de présidente, la section schaarbeekoise de la Croix-Rouge a intégré un local communal.

C. D. : J'ai rencontré l'ancien Bourgmestre Francis Duriau, qui était médecin, lors de mon séjour à l'hôpital. A la fin des années 90, nous occupions un local rue Van Oost qui devenait trop vétuste. Francis Duriau nous a proposé d'intégrer un bâtiment communal rue Anatole France. Ce changement de local a marqué le début d'un partenariat avec la commune qui était essentiel dans le développement de notre section.

S. I. : Après une carrière bien remplie, vous levez le pied. Mais d'autres volontaires reprendront la main.

C. D. : Je l'espère, nous avons plus que jamais besoin de nouveaux bénévoles. L'ouverture du plan hiver est prévue pour bientôt. En collaboration avec le CPAS, le chauffoir sera à la disposition des personnes dans le besoin. L'année dernière, la fréquentation du chauffoir a explosé. Nous aurons besoin de nouvelles recrues !



De plechtigheid – de laatste onder het voorzitterschap van Claire Dupont (links) – verliep heel emotioneel.

[VERENIGING]

Vrijwilligers onmisbaar voor het Rode Kruis

De vele inspanningen van vrijwilligers vormen de basis voor een organisatie zoals het Rode Kruis. De gemeente heeft dat goed begrepen en ontving daarom de vrijwilligers van de Schaarbeekse afdeling in de Trouwzaal van het Gemeentehuis. Op het programma: de uitreiking van ere-onderscheidingen, getuigschriften en dankbetuigingen aan Claire Dupont, voorzitter van de afdeling die eind dit jaar opstapt.

Deze plechtigheid was een goede gelegenheid voor de gemeente om alle vrijwilligers van welke organisatie dan ook in de bloemetjes te zetten. In België is 10 à 15% van de bevolking actief als vrijwilliger (in de ruime betekenis van het woord, niet enkel op sociaal vlak). Bijna 1 miljoen Belgen doet dus aan vrijwilligerswerk.

Ook Bernard Clerfayt, Burgemeester van Schaarbeek, stond erop deze duizenden Belgische vrijwilligers te loven. “In deze samenleving in volle omwenteling, geconfronteerd met een economisch systeem in crisis, ontwikkelt zich een ongekende burgermobilisatie. We zijn geëvolueerd van de idee van liefdadigheid naar een "burgerengagement". Alleen of in groep, mensen geven tegenwoordig blijk van een groter altruïsme. Daar ben ik blij om!”

Maar het Rode Kruis heeft altijd al een bijzondere rol gespeeld in Schaarbeek. Samenwerkingen met het OCMW, de bibliotheken, de aanwezigheid van vrijwilligers op evenementen,... De afdeling heeft een geschiedenis die 126 jaar terug gaat en kan op 65 actieve vrijwilligers rekenen.

OVERAL GLIMLACHENDE GEZICHTEN

Tijdens de plechtigheid zat de Trouwzaal zo goed als vol. De ene na de andere vrijwilliger kwam een onderscheiding of getuigschrift in ontvangst nemen. Bloedgevers, hulpverleners, gewone vrijwilligers,... Allemaal met een glimlach op hun gezicht. Want vrijwilligerswerk is vooral graag gedaan.

EEN RIJK EN LANG PARTNERSCHAP

De plechtigheid was ook de laatste voor afdelingsvoorzitster Claire Dupont. Eind dit jaar stapt ze immers op na 19 jaar trouwe dienst. Claire Dupont leidde de afdeling met passie, in nauwe samenwerking met de gemeente. De toekomstige ex-voorzitster werd actief als vrijwilligster na een verblijf in het ziekenhuis. Daar kreeg ze bezoek van enkele Rode Kruis-vrijwilligers. Ook ontmoette ze er Francis Duriau, arts en Burgemeester van Schaarbeek in de jaren '90. Tijdens zijn burgemeesterschap stelde hij de Schaarbeekse afdeling van het Rode Kruis voor om een gebouw van de gemeente in de Anatole Francestraat te betrekken. Deze verhuis luidde het begin in van een rijk en lang partnerschap tussen de gemeente en het Rode Kruis.

[FOLKLORE]

Les Trois Rois ont ressuscité le temps d'un week-end

Le café “Aux Trois Rois” du quartier Pogge n'existe plus pour cause de revente. Le festival “Alles es Just!” s'est retrouvé orphelin de son quartier général. Mais la magie a opéré, les organisateurs ont recréé les lieux à l'identique ! “Alles es Just!”, c'était le premier week-end d'octobre à l'Espace Scarabaeus.



[FOLKLORE]

Aux Trois Rois herleefd een weekend lang

Café “Aux Trois Rois” in de Poggewijk bestaat niet meer, omdat het verkocht werd. Als gevolg daarvan moest het festival “Alles es Just!” het zonder zijn vertrouwde buurt stellen. Maar de organisatoren zijn erin geslaagd om alles weer tot leven te brengen! In het eerste weekend van oktober vond “Alles es Just!” plaats in Espace Scarabaeus.

Les mélodies rapprochent les religions

La Semaine des Rencontres Islamo-Chrétiennes (SERIC) se tient du 20 au 30 novembre dans plusieurs villes du monde simultanément. A cette occasion, un événement tout particulier et gratuit est organisé le 28 novembre : un concert multiculturel !

Un beau mélange musical se produira à 19h à l’Institut de l’Annonciation. Jubilate (“les Voix des Quatre Horizons”, chorale des jeunes de la Paroisse Saint Jean-Baptiste de Molenbeek), Musta Largo (chanteur musulman orienté vers ce rapprochement des religions), Krupnik (groupe juif traditionnel) et Covermania (représentant de la laïcité) se partageront l’affiche de ce concert “multiculturel”.

MÉLANGER LE DIFFÉRENT

La commune participe cette année encore à cette soirée qui promeut le pluralisme. « Dans notre société multiculturelle, il est indispensable que des porteurs d’expressions religieuses et philosophiques différentes apprennent à se découvrir et à échanger sur ce qu’ils vivent », explique Etienne Noël, Echevin en charge des Cultes.

La commune soutient le dialogue interreligieux et philosophique depuis de nombreuses années. Un dialogue fondé sur le respect effectif de la dignité, sur la connaissance objective de la religion ou de la philosophie de l’autre et sur l’engagement commun à promouvoir le respect et l’acceptation mutuelle.

Info :

Concert multiculturel
Lundi 28 novembre à 19h
Institut de l’Annonciation
105 rue Josse Impens
Entrée libre et gratuite
☎ 02/244.70.02



Promouvoir le pluralisme et le respect entre religions est l’objectif recherché par Etienne Noël à travers l’organisation de ce concert “multiculturel”.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Docks Bruxsel, une opportunité pour Schaerbeek, à saisir et à conduire

Le complexe **Docks Bruxsel** est situé à 2 pas de la limite communale. Il va améliorer la qualité de vie des habitants, en leur offrant de nouvelles ressources : principalement un cinéma et une diversité de l’offre commerciale, deux choses qui faisaient jusqu’ici cruellement défaut à Schaerbeek.

Il offrira aussi, si la commune s’y prend bien, de nouvelles opportunités d’emplois, plus de visiteurs dans la commune et donc plus de clientèle pour l’horeca et les activités touristiques et culturelles schaarbeekoises.

En parallèle, deux écueils doivent être évités : la détérioration des conditions de mobilité dans nos quartiers et le déclin des noyaux commerciaux qui sont à proximité, principalement Helmet.

Notre conseiller communal **Eric Platteau** a interrogé la majorité à ce sujet lors du dernier conseil communal. Les socialistes schaarbeekoises sont en partie rassurés par les réponses qui ont été faites. La majorité sera attentive aux enjeux communaux que représente l’implantation d’un tel complexe.

Mais nous souhaitons que la majorité soit plus créative et proactive, pour que les schaarbeekoises profitent au maximum de cette opportunité.

Confirmation du partenariat pour favoriser l’emploi local entre Equilis et Actiris. Tant mieux ! *Pourquoi pas une action communale, en partenariat avec Bruxelles-formation pour que les demandeurs d’emploi schaarbeekoises aient toutes leurs chances ?*

Confirmation d’un bilan mobilité dressé en décembre. Fort bien ! *Pourquoi ne pas travailler dès aujourd’hui autour d’un projet de liaison piétonne, sûre et de qualité entre Docks Bruxsel, la Cage aux Ours et la gare de Schaerbeek ? Pourquoi ne pas discuter dès aujourd’hui avec la STIB en vue de l’amélioration des fréquences de la ligne 7 le weekend ?*

Une campagne de promotion des atouts touristiques de notre commune. D’accord ! *Mais c’est maintenant qu’elle devait être déployée !*

Des idées pour Schaerbeek sur [Facebook/PS1030](#).



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Fusion Vivaqua/Hydrobru: stratégique et urgent pour Bruxelles!

Notre conseil communal a marqué son accord le 26 octobre dernier pour fusionner Vivaqua, la compagnie bruxelloise de production d’eau, et Hydrobru en charge de la distribution d’eau et de l’assainissement. Cette fusion est doublement stratégique : le fait de réunir au sein d’une seule entreprise l’ensemble du cycle de l’eau permettra non seulement l’établissement de synergies fonctionnelles importantes mais aussi de mettre en place une vision globale du secteur de l’eau à Bruxelles!

C’est aussi et surtout une nécessité vitale pour les Bruxellois tant le réseau d’égouttage est en mauvais état, par exemple à Schaerbeek où le réseau d’égouts a plus de 100 ans!

Déjà la Banque européenne d’investissement a mobilisé 150 millions d’euros qui devront faire l’objet d’un cofinancement par la Région à due concurrence. Ces moyens, le gouvernement bruxellois actuel ne les a pas encore dégagés par la faute de la majorité PS/CDH/DEFI incapable d’établir des priorités et de s’accorder sur ce qui doit être financé par l’emprunt et ce qui doit l’être par l’établissement d’un prix vérité de l’eau !

Que les choses soient claires: pour le MR l’eau est et doit rester un service universel et son prix doit être modulé en fonction de la capacité contributive des ménages et de la consommation ! Mais il appartient au gouvernement régional de s’accorder entre ce qui doit être financé par l’emprunt et ce qui doit l’être à travers la facturation aux Bruxellois. Il y a urgence : la fusion entre Vivaqua et Hydrobru n’exonère en rien le gouvernement régional de ses responsabilités!

Comme dans bien d’autres matières régionales comme les tunnels, les transports en commun, le gouvernement de la Région semble tétanisé par l’ampleur des décisions à prendre!

Les Bruxellois sont eux, comme sœur Anne, ils ne voient rien venir!

Georges Verzin, *chef de groupe*
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beaufort
conseillers communaux



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

« 700 euros pour un trois pièces où il fait froid l’hiver, c’est cher payé »

Nadia vient de divorcer, elle a deux enfants. Elle vient d’emménager près de la place des Bienfaiteurs. Son logement se constitue de trois pièces : un salon, une chambre, et une cuisine (non équipée). Quant à la salle de bain, elle se trouve entre les deux étages. Elle n’a pas trouvé d’appartement à deux chambres avec son budget. Alors, elle a décidé de dormir dans le salon pour offrir un espace d’intimité à ses filles.

« Je n’en peux plus de ce parcours du combattant pour se loger. Aujourd’hui, je paie 700 euros de loyer, mais mon logement ne les vaut pas : il est petit et mal isolé. Je crains l’arrivée des factures de régularisation d’Electrabel », nous confie Nadia.

A Bruxelles, les loyers sont anormalement élevés. C’est pourquoi le PTB exige la mise en place d’une grille contraignante d’encadrement des loyers. Des critères objectifs doivent fixer le montant demandé aux locataires. Les lignes bougent : le gouvernement bruxellois vient d’annoncer une grille « indicative » des loyers. Continuons le combat pour que cela devienne un vrai outil contraignant d’encadrement des loyers. Le PTB a lancé une pétition dans toute la région bruxelloise. Si c’est possible à Paris et à Berlin, pourquoi pas à Bruxelles ? Ensemble, faisons baisser les loyers !

Signez la pétition en ligne : www.baissonslesloyers.be



[EREDIENSTEN]

Muziek brengt religies dichterbij elkaar

Van 20 tot 30 november vindt in verschillende steden over de hele wereld tegelijk de Week van de Islamitisch-Christelijke Ontmoetingen plaats. Naar aanleiding hiervan wordt op 28 november een gratis speciaal concert georganiseerd: een multicultureel concert!

Om 19u kunnen mensen in het Boodschapinstituut terecht voor een mooie mix van muziek. Jubilate ("de Stemmen uit de Vier Windstreken", het jongerenkoor van de parochie Sint-Johannes-de-Doper uit Molenbeek), Musta Largo (een islamitische zanger die religies dichterbij elkaar wil brengen), Krupnik (een traditionele

Joodse groep) en Covermania (als vertegenwoordigers van de leken) staan samen op de affiche van dit "multicultureel" concert.

VERSCHILLEN MENGEN

Ook dit jaar doet de gemeente mee met deze avond ter bevordering van het pluralisme. "In onze multiculturele maatschappij is het van cruciaal belang dat mensen met

verschillende religieuze en filosofische overtuigingen elkaar leren kennen en ervaringen uitwisselen," aldus Etienne Noël, Schepen voor Dialoog.

De gemeente steunt al jaren lang een interreligieuze en filosofische dialoog. Een dialoog gebaseerd op respect voor de waardigheid, een objectieve kennis van de religie of filosofie van anderen en een gemeenschappelijk engagement om wederzijdse aanvaarding en respect te bevorderen.

Info :

Multicultureel concert
Maandag 28 november om 19u
Boodschapinstituut
Josse Impensstraat 105
Vrije en gratis toegang
☎ 02/244 70 02

Met dit 'multicultureel' concert wil Etienne Noël het pluralisme en respect tussen religies bevorderen.



[SCHOLENVELDLOOP]



PROFICIAT AAN ALLE SPORTIEVELINGEN!

Maar liefst 8 Schaarbeekse scholen en meer dan 1.000 leerlingen liepen de longen uit hun lijf op de veldloop van de VGC Sportdienst op 10 oktober.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Internationale Dag van de Man, 19 november. Dat willen we vieren!

Schaerbeek kiest voor vrouwen- en mannenemancipatie en verzet zich tegen het hokjesdenken. De genderstereotypes zijn ons te simpel: stoere man kiest te beschermen vrouw. Of nog: kostwinner zorgt voor huisvrouw. Wat met mannen die ook een goed evenwicht van werk en privé wensen? Wat met mannen die ook zorgtaken op zich nemen? Mannen gaan we op hun internationale dag vieren om al hun talenten.

Dit jaar staat de sportieve en culturele man centraal die zijn passie deelt met kinderen. Zaterdag 19 november biedt de gemeente een reeks activiteiten aan die gratis zijn voor kinderen en hun vader, hun broer, hun buur, hun oom, ... Jiu jitsu, theater, koken, spelletjes spelen, ... Het kan allemaal. Een hart onder de riem en een duwtje in de rug voor de Schaarbeekse man!

Volg ons op Facebook: Groen Schaarbeek

19 november: Journée internationale de l'homme. Ça se fête à 1030!

Schaerbeek tient à cœur de privilégier l'émancipation des femmes et des hommes et de mener la vie dure aux clichés et aux stéréotypes de genres.

A l'occasion de leur journée internationale, la commune veut célébrer tous les talents des hommes. Cette année, nous voulons mettre en avant l'homme sportif et culturel qui partage sa passion avec les plus petits. Ainsi, la commune offrira le samedi 19 novembre toute une série d'activités gratuites pour les enfants et leur papa, frère, oncle ou voisin. Du jiu jitsu, du théâtre, des jeux de société, des cours de cuisine... Tout sera possible... De chouettes moments de partage en perspective et un coup de chapeau à l'homme schaarbeekois!

Suivez-nous sur Facebook: Ecolo1030.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

A l'initiative des sections locales et des mandataires du cdH de Schaarbeek et d'Evere

Soirée-Débat

«Le radicalisme dans nos quartiers. Comprendre et agir pour le vivre-ensemble»

Mercredi

23 novembre 2016 à 20h

En présence de

- **Saliha Ben Ali**, Maman Schaarbeekoise d'un jeune décédé en Syrie – asbl Save Belgium
- **Hassna Hamdini**, Membre du Collectif Rue de la paix de l'Université Saint Louis
- **Commissaire divisionnaire Frédéric Dauphin**, Chef de corps de la zone de police Bruxelles-Nord
- **Georges Dallemagne**, Député fédéral – Membre de la Commission Terrorisme
- **Antoine de Borman**, Directeur du CEPESS (Centre d'études politiques, économiques et sociales)

Introduction par **Mohamed El Arnouki**, Echevin des Familles de Schaarbeek

La soirée se clôturera par le verre de l'amitié.

Infos pratiques

Lieu: Salle des Mutualités chrétiennes, Rue Royale-Sainte-Marie, 200 à 1030 Schaarbeek (au coin de la Place Colignon)

Inscriptions et renseignements:

Cédric Mahieu (Président du cdH de Schaarbeek), cedricmahieu@hotmail.com - 0498/48.19.74

www.cdH1030.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Une halte RER à la Cage aux Ours ?

Oui, la Liste du Bourgmestre l'appelle de ses vœux depuis longtemps. Nous sommes convaincus de la nécessité d'un nœud modal (métro-RER-tram-bus) à cet endroit.

Les autorités chargées de la réalisation du nouveau métro ont dévoilé une magnifique photo (ci-dessous) teintée de modernisme et d'ambition pour ce quartier schaarbeekois : une photo d'une gare multimodale métro-RER qui fait rêver.

Mais cette illustration correspond-elle bien à la réalité ? Votre Bourgmestre Bernard Clerfayt a préféré s'en assurer et a interrogé au parlement le Ministre-Président bruxellois. La réponse n'avait rien de rassurant car la création de cette halte ne semblait pas soutenue, pour le moment, par la SNCB et Infrabel, compétents pour le RER. Si une étude sur cette réalisation est bien prévue, la mise en œuvre de ce type de station demeure bien incertaine.

La Liste du Bourgmestre plaide pour que le fédéral lève ces incertitudes rapidement. Si cette réalisation se concrétise, et nous le souhaitons ardemment, il faudra veiller à effectuer un seul chantier (pour le RER et le métro), afin de mutualiser les coûts de ces travaux et de créer le moins de nuisances possibles pour les riverains.

Les Schaarbeekois veulent que les promesses qu'on leur fait soient suivies d'actes.



© Belliris



[POPULATION]

Vous n'êtes pas encore inscrit dans votre commune ? Manifestez-vous !

Le saviez-vous ? Toute personne en vacances est censée se déclarer auprès de la commune qu'elle visite, sauf si elle réside dans un hôtel. Les fiches que vous remplissez à l'hôtel servent à vous faire connaître auprès de l'administration. Vous êtes également vivement invité à vous inscrire auprès de la commune de votre résidence principale, beaucoup d'avantages vous y attendent. Voici la marche à suivre.

Vous êtes inscrit dans une autre commune belge mais vous habitez à présent à Schaerbeek ? Rendez-vous aux guichets de l'Hôtel communal. Encore plus simple, inscrivez-vous par e-mail (population@schaerbeek.irisnet.be pour les résidents belges et étrangers sous le couvert d'un titre de séjour modèle C, E+ et F+ et etrangers@schaerbeek.irisnet.be pour les résidents étrangers en possession d'un titre de séjour modèle A, B, E et F). Vous n'êtes pas encore inscrit dans une commune en Belgique ? La case guichet est dès lors obligatoire.

Lorsque votre demande d'inscription a été enregistrée, un agent de quartier vous rendra visite. Sur base de cette enquête, votre inscription sera acceptée ou refusée par l'administration. Les nouveaux résidents étrangers devront également prouver qu'ils répondent aux conditions de séjour en Belgique.



Après enquête de l'agent de quartier, votre inscription sera acceptée ou refusée.

Infos pratiques

Service Population

☎ 02/244.70.51

@ population@schaerbeek.irisnet.be

Service Etrangers

☎ 02/244.70.25

@ etrangers@schaerbeek.irisnet.be

UN ACCUEIL SPÉCIFIQUE POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS

Le service Etrangers n'a pas toujours le temps et les moyens de répondre aux questions de nouveaux résidents étrangers dans le cadre de leur procédure de séjour. Un autre service communal, appelé MANAE (Médiation/Accueil des Nouveaux Arrivants Etrangers), est à leur entière disposition. Il s'agit d'un véritable intermédiaire entre l'administration et le nouvel arrivant étranger. Incompréhensions, mauvaise connaissance de la langue, tensions au guichet... Les médiateurs de MANAE vont prendre le temps nécessaire afin d'accompagner les difficultés administratives rencontrées et tenter d'y trouver une réponse. « Nous organisons également des séances d'information et des visites guidées de l'Hôtel communal par groupe, explique Mohamed Ennay, médiateur chez MANAE. A travers ces séances, nous expliquons aux nouveaux arrivants étrangers quelles sont nos institutions et comment elles fonctionnent. »

LES BÉNÉFICES DE L'INSCRIPTION

L'inscription permet au citoyen d'intégrer officiellement le registre de la population. Il ne s'agit pas d'une simple obligation administrative, elle vous permet d'obtenir avantages et facilités. Bernard Guillaume, Echevin de la Population, les détaille.

Schaerbeek Info : En tant qu'Echevin de la Population, comment expliquez-vous l'importance de l'inscription ?

Bernard Guillaume : Les pouvoirs publics ont besoin de savoir qui habite sur son territoire et à quelle adresse. Au domicile se trouve les centres d'intérêts d'une personne. C'est là qu'on peut la toucher officiellement, lui envoyer des correspondances. C'est également à partir du domicile que s'établissent les droits électoraux d'un citoyen.

S. I. : Quels avantages la commune peut-elle apporter à un citoyen inscrit ?

B. G. : Un citoyen inscrit à Schaerbeek peut bénéficier, encore plus qu'un autre, des services communaux. Evidemment, tout le monde peut rouler sur les voiries de notre commune mais un Schaerbeekois inscrit peut aussi demander une carte riverain, avoir accès à certains services communaux, bénéficier d'infrastructures sportives ou à destination des seniors...

Bernard Guillaume, Echevin de la Population, invite tous les Schaerbeekois non inscrits à se rendre aux guichets.

[BEVOLKING]

U bent nog niet ingeschreven in uw gemeente? Schrijf u in!

Wist u dit? Alle vakantiegangers worden verondersteld zich aan te melden bij de gemeente die ze bezoeken, tenzij ze in een hotel verblijven. Dankzij de formulieren die u in het hotel invult, weet het bestuur wie u bent. U bent ook hartelijk uitgenodigd om u in te schrijven bij de gemeente van uw hoofdverblijfplaats. Dat houdt tal van voordelen in. Volg deze stappen.

Ubent ingeschreven in een andere Belgische gemeente, maar woont momenteel in Schaerbeek? Ga dan naar de loketten van het Gemeentehuis. Of nog gemakkelijker: schrijf u in via e-mail (bevolking@schaerbeek.irisnet.be voor Belgische inwoners en buitenlanders met een verblijfsvergunning model C, E+ en F+; vreemdelingen@schaerbeek.irisnet.be voor buitenlanders in het bezit van een verblijfsvergunning model A, B, E en F). U bent nog niet ingeschreven in een Belgische gemeente? Dan moet u naar een loket gaan.

Eens uw inschrijvingsaanvraag geregistreerd is, zal een wijkagent u bezoeken. Op basis hiervan zal uw inschrijving worden aanvaard of geweigerd door het bestuur.

Nieuwe buitenlandse inwoners moeten ook bewijzen dat ze aan de Belgische bedrijfsvoorwaarden voldoen.

Praktische info:

Dienst Bevolking

☎ 02/244 70 51

@ bevolking@schaerbeek.irisnet.be

Dienst Vreemdelingen

☎ 02/244 70 25

@ vreemdelingen@schaerbeek.irisnet.be



DE VOORDELEN VAN EEN INSCHRIJVING

Door zich in te schrijven kunnen burgers zich officieel laten opnemen in het bevolkingsregister. Dit is meer dan een administratieve verplichting; het houdt namelijk ook voordelen en faciliteiten in. Bernard Guillaume, Schepen van Bevolking, zet ze op een rijtje.

Schaerbeek Info: Hoe zou u, als Schepen van Bevolking, het belang van een inschrijving uitleggen?

Bernard Guillaume: De openbare machten moeten weten wie er op hun grondgebied woont en op welk adres. Mensen hebben hun 'belangen-centra' op hun domicilie. Daar zijn ze officieel te bereiken, daar kunnen ze hun correspondentie ontvangen. De electorale rechten van burgers zijn ook gebaseerd op hun domicilie.

S. I.: Welke voordelen kan de gemeente bieden aan een ingeschreven burger?

B. G.: Een in Schaerbeek ingeschreven burger kan nog meer dan anderen genieten van de gemeentelijke diensten. Iedereen mag natuurlijk op de wegen van onze gemeente rijden, maar een ingeschreven Schaarbekenaar kan ook een bewonerskaart aanvragen, toegang krijgen tot bepaalde gemeentelijke diensten, gebruikmaken van sportinfrastructuur of infrastructuur voor senioren...

Bernard Guillaume, Schepen van Bevolking, nodigt alle niet-ingeschreven Schaarbekenaren uit om naar de loketten te komen.

[MAISON DES FEMMES]

[HUIS VAN DE VROUW]

STOP Disons « non » au sexisme

Vous avez déjà entendu une femme se faire siffler, se faire injurier, subir des gestes obscènes, des menaces ou tout autre harcèlement en rue ? Ou vous êtes une de ces femmes ? Vous voulez que ça change ?

Rejoignez-nous à la Marche des Hommes pour dire « non » au sexisme le 25 novembre prochain place Colignon dès 12h30. Nous nous dirigerons vers la Maison des Femmes où nous goûterons au plaisir d'une soupe maison, bio et de saison dont Soup'Herb a le secret. Hommes et Femmes, marchons ensemble et marquons notre refus de tout comportement sexiste, de toute violence à l'égard des femmes. Préservons le respect.



STOP Zeg “neen” tegen seksisme

Intimidatie op straat: we zien of beleven het veel te vaak. Vrouwen worden nagefloten, beledigd, of bedreigd met obscene gebaren. Bent u misschien één van die vrouwen? Bent u man en wilt u ook dat dit stopt?

Kom dan naar het Gemeentehuis op 25 november om 12u30! Doe mee aan onze Mannenmars en zeg “neen” tegen seksisme. We stappen tot aan het Huis van de Vrouw waar we genieten van een heerlijke seizoenssoep die Soup'Herb met veel zorg en passie voor ons zal bereiden. Heren en dames, laat ons samen stappen om elke vorm van seksistisch gedrag, en geweld tegenover vrouwen af te werpen. Laat ons respect afdwingen.

ET SI NOUS AGISSIONS AU QUOTIDIEN ?

À travers l'éducation donnée à nos enfants, par exemple, ou en ne laissant plus de place aux grossièretés, aux attouchements. Le harcèlement, ce n'est pas normal !

À l'occasion de la Journée internationale de l'élimination des violences faites aux femmes mais aussi aux jeunes et aux enfants, la Maison des Femmes de Schaarbeek, outre la Marche des Hommes, répète son message « **Non au sexisme** » au public schaarbeekois !

■ Pour femmes

Ateliers gratuits de self-défense verbale, par l'asbl Garance
Il reste encore des places aux dates suivantes : 25 janvier, 22 février, 22 mars et 20 avril (les ateliers se donnent toujours de 13h à 16h).

■ Pour ados

Atelier de débats et de photographies, par l'asbl Habitants des images
Vous êtes professeur ou responsable d'un groupe de jeunes ? Venez dénoncer le harcèlement et le non-respect dans l'espace public, nous organisons des ateliers en fonction de vos horaires.

■ Pour enfants

Atelier de déconstruction des stéréotypes sexistes, par l'ONG « le Monde selon les Femmes »
Dans les écoles communales, sur demande, avec les enfants de 4^e et 5^e primaire.



WAT ALS WE NU ZELD IETS ZOUDEN DOEN?

Door bijvoorbeeld onze kinderen hier meer bij te betrekken, of door geen ruimte meer te laten voor beledigingen, of aanrakingen. Intimidatie op straat is niet normaal!

Op de internationale dag tegen geweld op vrouwen stuurt het Huis van de Vrouw met de Mannenmars een duidelijke boodschap – “**Neen**” tegen seksisme! – aan alle betrokken partijen in Schaarbeek: vrouwen natuurlijk, maar ook jongeren en kinderen, de volwassenen van morgen!

■ Voor vrouwen

Gratis workshops in verbale zelfverdediging door vzw Garance
Een aantal data zijn nog vrij: 25 januari, 22 februari, 22 maart en 20 april, van 13u-16u.



■ Voor jongeren
Workshop met debatten en fotosessie, door vzw 'Habitants des images'
U bent leraar of verantwoordelijk voor een groep jongeren? Kom intimidatie en gebrek aan respect in de openbare ruimte aanklagen, wij organiseren een workshop in functie van uw beschikbaarheden.

■ Voor kinderen

Workshop om seksistische stereotypes af te bouwen, door NGO 'Le Monde selon les Femmes'
In de gemeentelijke scholen, op aanvraag, Met kinderen van het 4^{de} en 5^{de} leerjaar.



MANNENMARS: ZEG “NEEN” TEGEN SEKSISME

➤ **25 november**
➤ 12.30: Gemeentehuis, Colignonplein
➤ 13.00: Aankomst in het Huis van de Vrouw voor een lekkere seizoenssoep

NOVEMBRE – NOVEMBER Fermé 1, 2, 11 & 15/11 Gesloten

Lundi / Maandag		
Gym / Turnen	7, 14, 21 & 28/11	10.30 - 11.30
Table de conversation en anglais Conversatietafel in het Engels	7, 14, 21 & 28/11	12.30 - 13.30
Ecrivaine publique / Openbare schrijfster	7 & 21/11	13.00 - 15.00
Pleine conscience : séance info Mindfulness: infosessie	7/11	19.00 - 21.00
Mardi / Dinsdag		
Qi Gong – Yi Jin Jing	8, 22 & 29/11	09.30 - 10.30
Qi Gong – Ba Duan Jin	8, 22 & 29/11	10.30 - 11.30
Table de conversation en français Conversatietafel in het Frans	8, 22 & 29/11	12.30 - 13.30
Zumba	8, 22 & 29/11	14.00 - 15.00
Tricot / Breien	8, 22 & 29/11	17.00 - 19.00
Yoga	8, 15, 22 & 29/11	18.30 - 20.00
Mercredi / Woensdag		
Couture : Initiation machine à coudre Naaïen: Initiatie naaimachine	9/11	09.30 - 12.00
Couture : Patronage Burda / Naaïen: werken met patronen van Burda	16, 23 & 30/11	09.30 - 12.00
Remise en forme / Get in Shape	9, 16, 23 & 30/11	10.00 - 11.15
Espace-jeux / Speelruimte	16/11	14.00 - 16.30
Pleine conscience / Mindfulness	16, 23 & 30/11	19.00 - 21.00
Couture / Naaïen	16/11	19.30 - 22.30
Cours de couture pour débutantes Naaïlessen voor beginnelingen	16 & 30/11	19.30 - 22.30
Jeudi / Donderdag		
BRICOLADIES Clés & serrures / Sleutels & sloten	10/11	09.00 - 12.00
CINÉDAMES : Respire/ Adem	3/11	09.30 - 11.30
Céramique / Aardewerk	10, 17 & 24/11	09.30 - 12.00
Table de conversation en espagnol Conversatietafel in het Spaans	10, 17 & 24/11	12.30 - 13.30
Self-défense verbale Verbale zelfverdediging	3 & 17/11	13.00 - 16.00
Permanence Juridique Juridische bijstand	10 & 24/11	13.30 - 15.00
Jeu d'Echecs / Schaakspel	10, 17 & 24/11	15.00 - 17.00
Yoga	10, 17 & 24/11	18.30 - 20.00
Vendredi / Vrijdag		
Table de conversation en néerlandais Conversatietafel in het Nederlands	18/11	12.30 - 13.30
Marche des Hommes / Mannenmars	25/11	12.00 - 15.00
Festival "Tous les genres sont dans la culture": atelier Drag King + Projection avec débat Festival "Cultuur omvat alle genders": workshop Drag King + Projectie met debat	25/11	14.00 - 22.00
Week-end		
Atelier Parentalité / Workshop ouderschap	6 & 20/11	10.00 - 13.00
Stage autodéfense pour filles Zelfverdediging voor meisjes	5/11	10.00 - 17.00
Atelier Pâtes / Workshop Pasta	12/11	14.00 - 19.00
Feng Shui : formation professionnelle / professionele opleiding	26 & 27/11	9.30 - 17.30
Yoga et Son / Yoga en klanken	13/11	10.00 - 12.00
Yoga & Mindfulness	19/11	16.00 - 19.00
Vide-dressing / 'Closet Sale'	27/11	13.00 - 18.00



MARCHE DES HOMMES : DISONS « NON » AU SEXISME

➤ **25 novembre**
➤ 12.30 : Place Colignon
➤ 13.00 : Arrivée Maison des Femmes où vous attendra une bonne soupe de saison



Faites grimper les plantes !

Couvrir un mur d'une plante grimpante est une façon simple de préserver sa façade, d'améliorer la qualité de son environnement tout en embellissant les lieux.

Contrairement à une idée reçue, une plante grimpante n'augmente pas le taux d'humidité de l'air près du mur. Elles créent à la surface du mur un microclimat, réduisant les écarts extrêmes d'humidité et de température. Ainsi, la couverture végétale réduit les écarts thermiques et les besoins en climatisation. Elle protège le mur contre plusieurs facteurs de dégradation tels que les rayons ultraviolets, la pluie et les polluants atmosphériques. Il importe cependant que le mur sur lequel repose la plante soit en bon état.

UN AIMANT POUR LES ANIMAUX

Par ailleurs, une plante grimpante peut être d'un grand intérêt pour la faune. Les plantes recèlent de nombreux abris pour les insectes, les papillons... et de nombreux oiseaux y construisent leurs nids. Pour guider la plante grimpante, des supports sont utiles. Elles ne possèdent pas toutes des petits crampons qui leur permettent de partir à l'assaut des murs. Et, en façade à front de rue, il faudra pratiquer une ouverture dans le trottoir. Le service Voirie de Schaerbeek (02/244.75.21) peut vous renseigner et vous aider dans

ce dernier travail. En outre, la commune octroie une prime spécifique !

Infos :

 www.1030.be/prime-plant-grimpantes
Service Eco-conseil
☎ 02/244.71.53
✉ Eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be



informatie geven en u hierbij helpen. Ook geeft de gemeente een speciale premie!

Info:

 www.1030.be/nl/Premie-klimplanten
Dienst Milieuraadgeving
☎ 02/244 71 53
✉ milieuraadgeving@schaerbeek.irisnet.be

De voordelen van klimplanten

Een muur bedekken met een klimplant is een eenvoudige manier om een gevel te beschermen, de leefomgeving te verbeteren en tegelijkertijd te verfraaien.

In tegenstelling tot wat men denkt, maken klimplanten een muur niet vochtiger. Ze maken van het muuroppervlak echter een microklimaat, door vocht- en temperatuurverschillen te beperken. Een plantenbedekking zorgt voor kleinere temperatuurverschillen en minder nood aan klimaatregeling. Ze beschermt de muur tegen verschillende schadelijke invloeden, zoals ultraviolette straling, regen en luchtvervuiling. De muur waarop de plant groeit, moet wel in goede staat zijn.

PLANTEN TREKKEN DIEREN AAN

Klimplanten kunnen ook fauna aantrekken. Planten bieden immers tal van schuilplaatsen voor insecten, vlinders... en tal van vogels maken er hun nest in. Om een klimplant te leiden, kunnen steunen van pas komen. Niet alle planten hebben haakjes om zich vast te hechten aan een muur. En bij een gevel aan de straatkant moet bovendien een opening worden gemaakt in het voetpad. De dienst Wegen van de gemeente (02/244 75 21) kan u hierover meer

SCHAARBEEK agenda

CONSEILS COMMUNAUX GEMEENTERADEN

30/11, 21/12

Mardi 8 novembre à 20h

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
MONSTRES, MERVEILLES ET MYSTÈRES AU PAYS DES DINOSAURES

Orateur : Déborah Moine
Où ? Salle des mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek
Réservation : 02/244.70.32
fince@schaerbeek.irisnet.be
bganci@schaerbeek.irisnet.be

Du 9 au 20 novembre

OPÉRA MAGIQUE LE PETIT PRINCE

Au "139", Avenue Emile Max, 139
Prix : 16 € pour les adultes (12 € pour les Schaerbeekois)
13 € pour les moins de 16 ans, 12 € pour les groupes de + de 10 personnes.

Réservation :
tickets.etcetera@gmail.com
0473/71.53.83

Du 12 au 22 novembre

LES JOURNÉES NATIONALES DE LA PRISON
RÉINSERTION, UNE ILLUSION ?

La peine de prison reste de nos jours la sanction la plus utilisée et celle qui frappe le plus lourdement. Or, le parcours carcéral montre toute son inefficacité en ce qui concerne la réinsertion. RDV le samedi 12 novembre à 14h sur la place de l'Europe devant la Gare Centrale de Bruxelles pour l'événement inaugural.
Consultez le programme complet sur www.jnp-ndg.be.

Samedi 19 novembre de 8h à 15h

36^e BROCANTE COUVERTE DE L'ÉCOLE N° 10 BOIS-DAILLY

Organisée par l'asbl "Les amis de l'école 10".
Grande rue au Bois, 57.
Réservation au 02/216.01.80

Samedi 19 novembre de 7h30 à 14h30

BROCANTE DE L'ÉCOLE N° 6

Prix de l'emplacement : 10€.
Entrée par la rue de l'Agriculture, 46.

Renseignements :
02/216.91.12 de 9h à 12h.
Réservation à l'école pendant les heures scolaires.

Lundi 28 novembre à 14h

ATELIER DE DÉGUSTATION "A LA DÉCOUVERTE DU CHAMPAGNE"

Où ? Au 107, square Prévost Delaunay
Prix : 10€ par personne

Inscriptions : contactez le service Seniors au 02/240.33.64

SCHAARBEEK

1030

SCHAARBEEK

ONLINE

 www.facebook.com/1030be

 [@achillecolignon](https://www.instagram.com/achillecolignon)

 www.1030.be



Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

■ Apollo

Réaménagement complet
Volledige heraanleg:
> fin/eind 2016

■ Demolder (Lambermont > Riga)

Conduites, câbles & éclairage public
Leidingen, kabels & openbare verlichting: > 06/2017

■ Foyer Schaerbeekois /

Schaerbeekse haard – A. Detienne

Réaménagement carrefour

Heraanleg kruispunt:

21/11/2016 > 2/12/2016

Asphaltage / Asfaltering:

12/2016 – 5 dagen/jours

■ Chaussée de Helmetsesteenweg (# Helmet – De Tiere)

Renouvellement des voies de tram

Hernieuwing tramsporen:

7 > 18/11/2016

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

■ L'Olivier (N°/Nr 47/58 > Josaphat)

Réaménagement trottoirs

Heraanleg voetpaden:

02/12/2016

Quartier/Wijk PALAIS/ PALEIZEN – REINE/KONINGINNE

■ Poste (Rogier > Palais/Paleizen)

Renouvellement des trottoirs –

Eurovia / Vernieuwing van de voet-

paden – Eurovia: 3/10 > 18/11/2016

Quartier/Wijk NORD/NOORD

■ Masui :

Pose de câbles / Kabels leggen:

10, 11 ou/of 12/2016

8 semaines/weken

Quartier/Wijk COLIGNON

■ Demolder (Lambermont > Verboekhoven)

Conduites, câbles & éclairage public
Leidingen, kabels & openbare verlichting: > 06/2017

■ Hiel :

Egouts + branchements – Vivaqua

Riolerings + aansluitingen – Vivaqua

fin/eind > 12/2016

■ Van Oost :

Renouvellement stationnement et trottoirs – DITP

Vernieuwing van de parkeerzone et de voetpaden – DITP :

>23/12/2016

■ Verhas :

Egouts + branchements

Riolerings + aansluitingen –

Vivaqua: fin/eind > 12/2016

■ Chaussée de Helmetsesteenweg (Lambermont > Voltaire):

Renouvellement de l'éclairage public

Hernieuwing openbare verlichting:

> 25/11/2016

Quartier/Wijk PARC JOSAPHAT PARK

■ Bertrand :

Réseau de distribution d'eau

+ pose câbles – Vivaqua + Sibelga

Waterdistributienetwerk

+ kabels leggen – Vivaqua + Sibelga

> 12/2016

■ Renan :

Egouts – Vivaqua

Riolerings + aansluitingen – Vivaqua

11/2016 + 6/2017 > 10/2017

■ Suffrage Universel/Algemeen

Stemrecht :

Egouts – Vivaqua

Riolerings + aansluitingen – Vivaqua

10 > 11/2016 + 6/2017 > 10/2017

Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente ☎ 02/244.75.21
Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand ☎ 02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

 www.fixmystreet.irisnet.be



SCHAARBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem

Hôtel Communal - Gemeentehuis

Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek

■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:

Philippe Vincke (02/244.72.33)

pvincke@schaerbeek.irisnet.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (244) : 21 novembre
Volgende uitkomen van uw Schaerbeek Info (244): 21 november